

KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABCD: weit, ample, loose fitting, amplio

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		56	62	68	74	80	86	56	62	68	74	80	86
A	m	1,15	1,15	1,30	1,30	1,40	1,40	0,95	0,95	1,10	1,10	1,20	1,20
A	m	1,30	1,30	1,45	1,45	1,55	1,55	1,10	1,10	1,25	1,25	1,35	1,35
Futter, Doublure, Lining, Forro													
B	m	0,85	0,85	0,90	0,90	0,95	0,95	0,60	0,60	0,70	0,70	0,75	0,75
B	m	0,75	0,75	0,75	0,75	0,80	0,80	0,60	0,60	0,65	0,65	0,70	0,70
Futter, Doublure, Lining, Forro								★	★	★	★	★	★
C	m	0,55	0,55	0,60	0,60	0,65	0,65	0,55	0,55	0,60	0,60	0,65	0,65
Stoff & Futter, Tissu & Doublure, Fabric & Lining, Tela & Forro													
D	m	0,60	0,60	0,65	0,65	0,70	0,70	0,45	0,45	0,55	0,55	0,60	0,60
D	m	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75	0,75	0,55	0,55	0,60	0,60	0,65	0,65
Futter, Doublure, Lining, Forro													

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Stoff und Futter:
Fleece, Babykord, Sweatshirtstoffe, Teddystoffe

Fabric and lining:
Fiber fleece, needlecord, sweatshirting, teddy plush

Tissu et doublure:
velours polaire, velours milleraies, tissu pour sweat-shirt, peluche

Stof en voering:
fleece, babyrib, joggingstoffen, teddypluche

Stoffa e fodera:
pile, velluto a coste fini, tessuti felpati, peluche

Tela y forro:
fleece, pana fina, géneros de sudadera, telas de peluche

Tyg och foder:
Fleece, babymanchester, sweatshirttyger, luddiga tyger

Stof og fôr:
Fleece, babyfløj, sweat-shirtstoffer, teddystoffer

Ткань и подкладка: флис, велвет в узкий рубчик, трикотаж с ворсом, тедди

AB: **ABD:** **AB: 1,5 cm**
D: 2 cm

A: 56-68: 35 cm **B: 56: 25 cm** **AB: 30 - 35 cm; D: 50 - 60 cm**
74, 80: 40 cm **62-86: 30 cm**

ABC: Klettband • Touch fastening tape • Ruban Velcro • Klittenband • Velcro •
Cinta velcro • Kardborrband • Velcrobånd • контактная лента
AB: 2 cm; C: 20 cm

2 cm

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

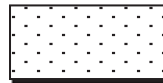
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



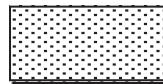
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



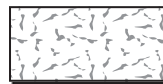
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entrețela mellanlägg • indlæg • прокладка

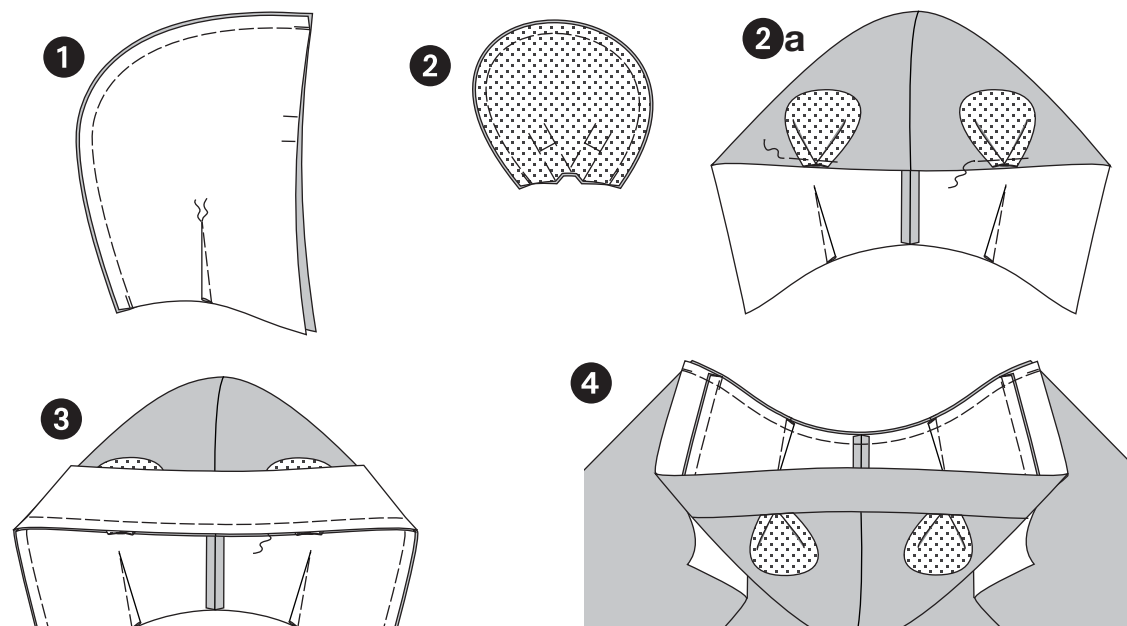


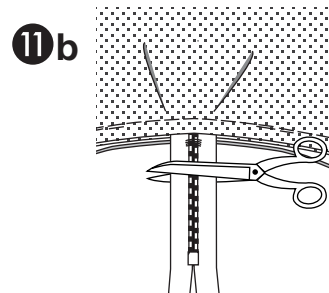
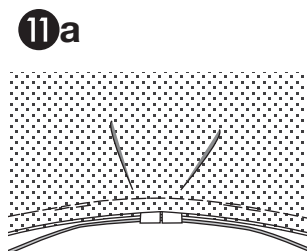
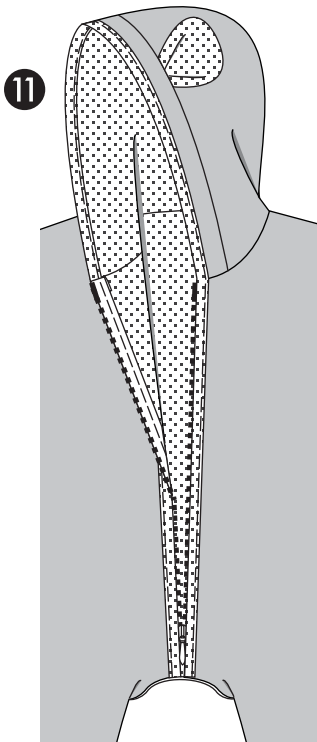
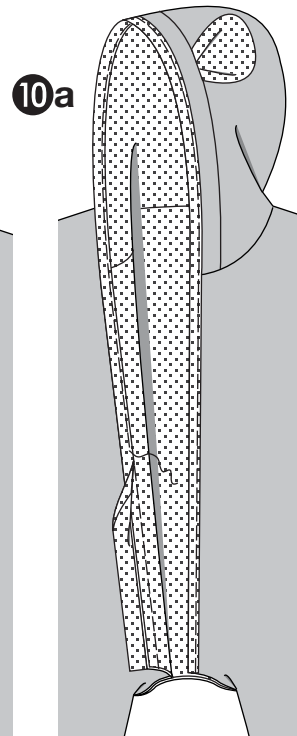
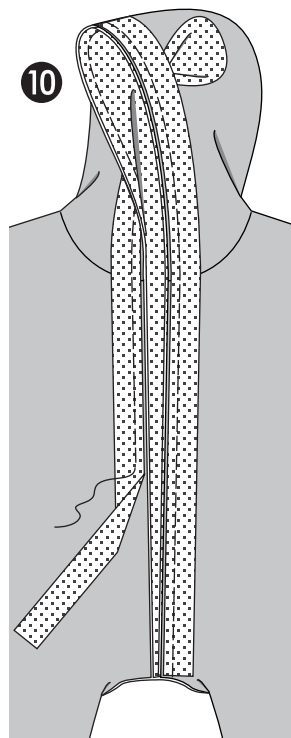
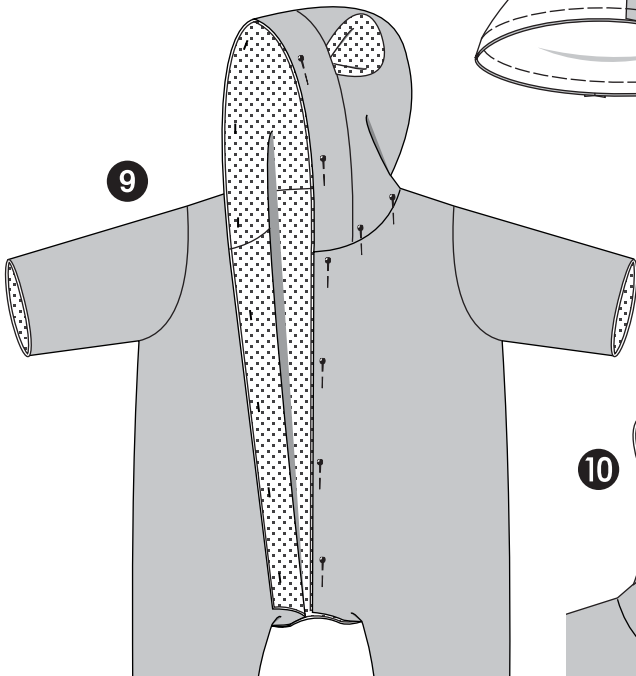
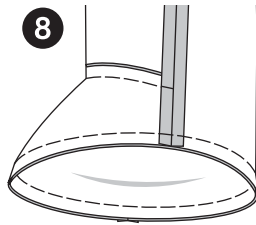
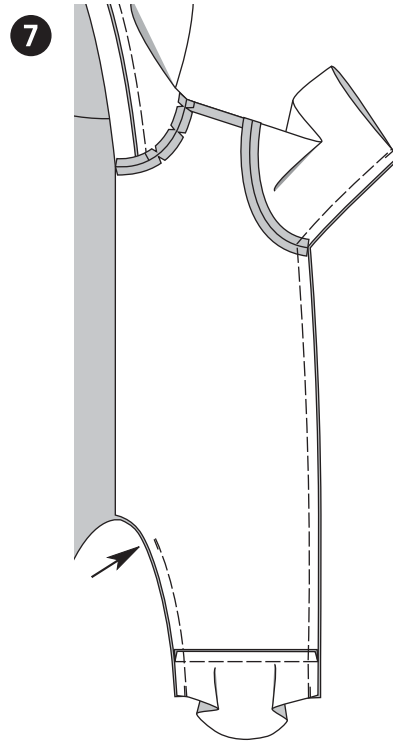
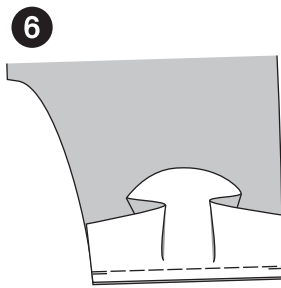
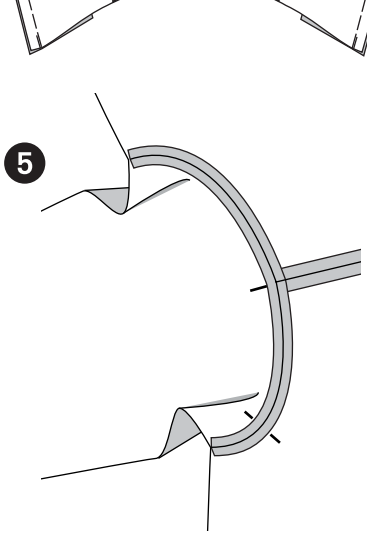
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fôr • подкладка



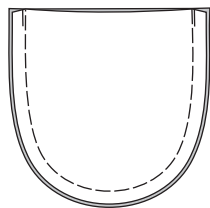
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entrețela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

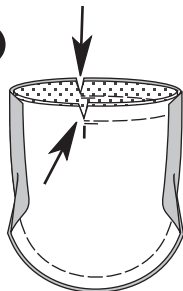




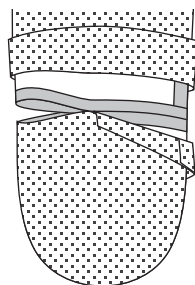
12



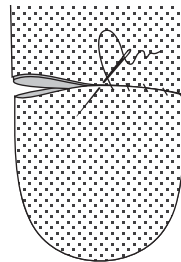
13



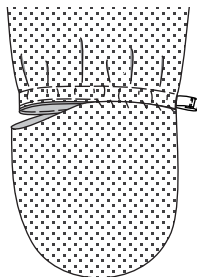
14



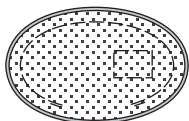
14 a



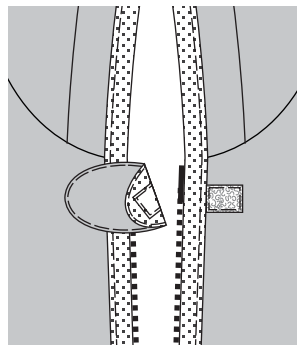
15



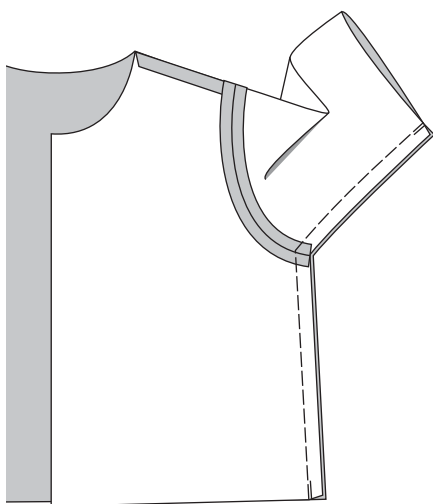
16



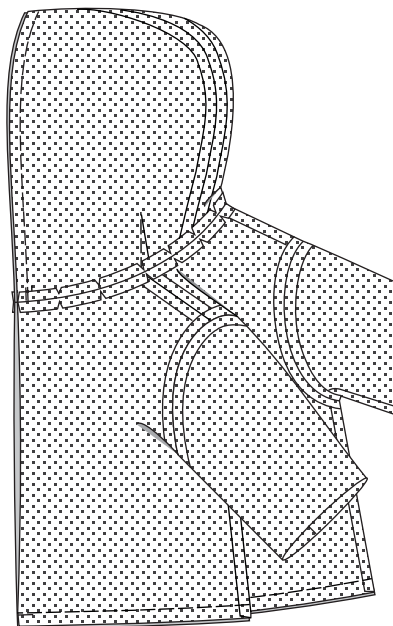
17



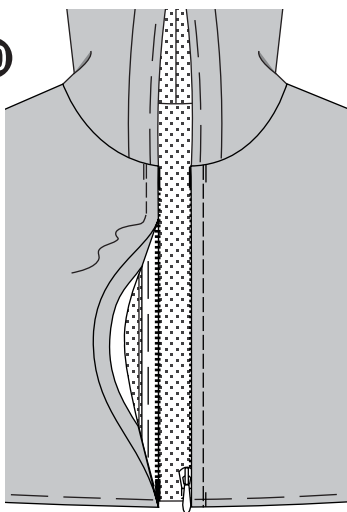
18



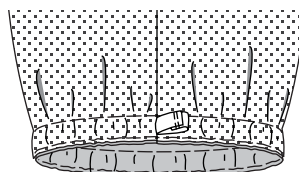
19



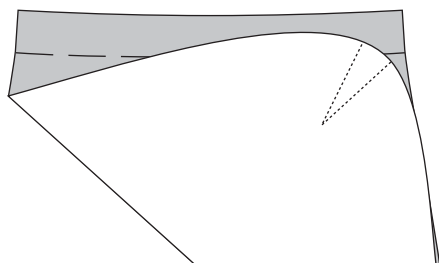
20



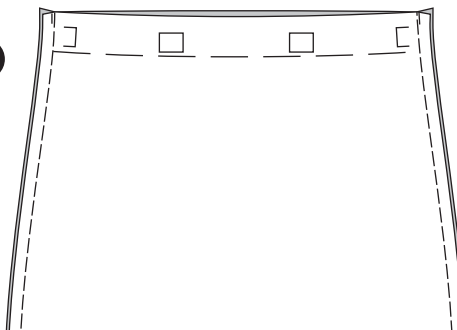
21



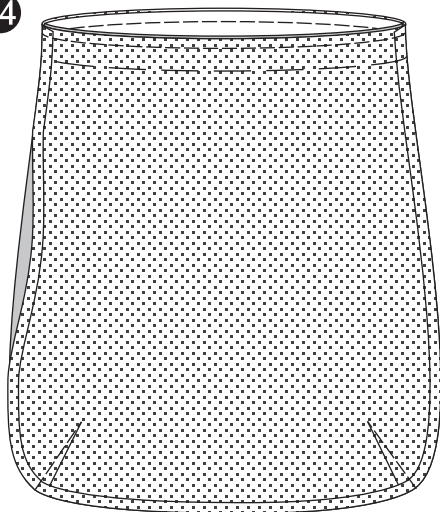
22



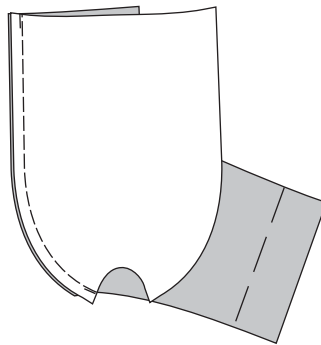
23



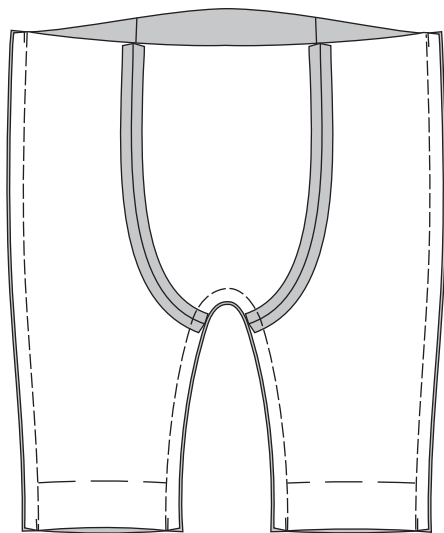
24



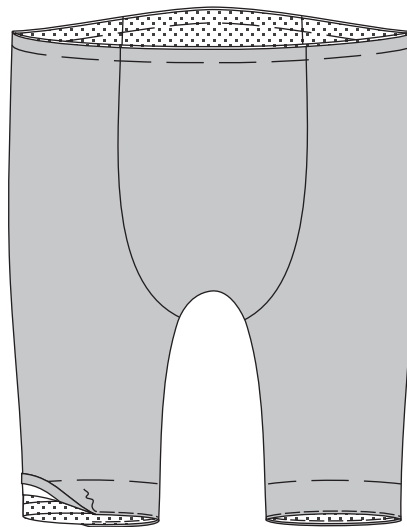
25



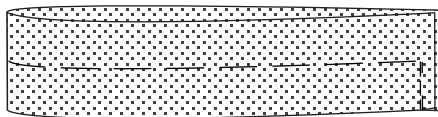
26



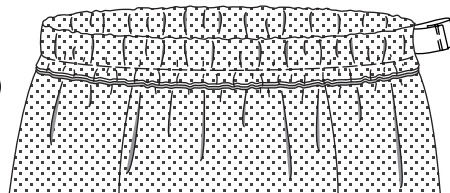
27



28



29



SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 2x
- A 2 Rückenteil 1x
- A 3 Fußteil 2x
- A 4 Sohle 2x
- A B 5 Ärmel 2x
- A 6 Handschuh 4x
- A B 7 Kapuze 2x
- A B 8 Vord. Blende 1x
- A B 9 Kapuze (Futter) 2x
- A B 10 Ohr 2x
- A B 11 Riegel 1x
- A 12 Schrägstreifen 2x
- B 13 Vorderteil 2x
- B 14 Rückenteil 1x
- C 15 Vorderteil 1x
- C 16 Rückenteil 1x
- D 17 Vord. mittl. Hosenteil 1x
- D 18 Vord. seittl. Hosenteil 2x
- D 19 Rückw. mittl. Hosenteil 1x
- D 20 Rückw. seittl. Hosenteil 2x
- D 21 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den OVERALL **A** Teile 1 bis 12, für die JACKE **B** Teile 5, 7 bis 11, 13 und 14, für den FUSSACK **C** Teile 15 und 16, für die HOSE **D** Teile 17 bis 21 in der benötigten Größe aus.

AB Gr. 62 bis 86: In Teil 1 und 13 die Anstoßlinie für den Riegel im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 56 einzeichnen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABCD

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: **1,5 cm** an allen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 12 (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER

A: Futter nach den Teilen 1 bis 6 und 9 bis 12 zuschneiden.
B: Futter nach den Teilen 5, 9, 10, 11, 13 und 14 zuschneiden.
C: Futter nach den Teilen 15 und 16 zuschneiden.
D: Futter nach den Teilen 17 bis 21 zuschneiden.
➤ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden: **1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.
 Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte

PATTERN PIECES

- A 1 Front 2x
- A 2 Back 1x
- A 3 Foot 2x
- A 4 Sole 2x
- A B 5 Sleeve 2x
- A 6 Mitten 4x
- A B 7 Hood 2x
- A B 8 Front Band 1x
- A B 9 Hood (Lining) 2x
- A B 10 Ear 2x
- A B 11 Tab 1x
- A 12 Bias Strip 2x
- B 13 Front 2x
- B 14 Back 1x
- C 15 Front 1x
- C 16 Back 1x
- D 17 Center Front Pant Piece 1x
- D 18 Side Front Pant Piece 2x
- D 19 Center Back Pant Piece 1x
- D 20 Side Back Pant Piece 2x
- D 21 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the JUMPSUIT view **A** pieces 1 to 12,
 for the JACKET view **B** pieces 5, 7 to 11, 13 and 14,
 for the FOOT MUFF view **C** pieces 15 and 16,
 for the PANTS view **D** pieces 17 to 21.

AB Sizes 3 M to 18 M (62 to 86): Mark abutting line for tab on pieces 1 and 13 the same distance from neck edge as for size 1 M (56).

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABCD

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: %" (1.5 cm) at all seams and edges except on piece 12 for view **A** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING

A: Use pieces 1 to 6 and 9 to 12 to cut the lining.
B: Use pieces 5, 9, 10, 11, 13 and 14 to cut the lining.
C: Use pieces 15 and 16 to cut the lining.
D: Use pieces 17 to 21 to cut the lining.
➤ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: %" (1.5 cm) at all seams and edges.
 Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant 2x
- A 2 Dos 1x
- A 3 Pied 2x
- A 4 Semelle 2x
- A B 5 Manche 2x
- A 6 Gant 4x
- A B 7 Capuche 2x
- A B 8 Parement devant 1x
- A B 9 Capuche (doublure) 2x
- A B 10 Oreille 2x
- A B 11 Patte de fermeture 1x
- A 12 Blais 2x
- B 13 Devant 2x
- B 14 Dos 1x
- C 15 Devant 1x
- C 16 Dos 1x
- D 17 Milieu devant de pantalon 1x
- D 18 Côté devant de pantalon 2x
- D 19 Milieu dos de pantalon 1x
- D 20 Côté dos de pantalon 2x
- D 21 Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 12 pour la COMBINAISON **A**, les pièces 5, 7 à 11, 13 et 14 pour la VESTE **B**, les pièces 15 à 16 pour le SAC DES PIEDS **C**, les pièces 17 à 21 pour le PANTALON **D**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

AB t. 62 à 86: sur les pièces 1 et 13, tracez la ligne de position de la patte de fermeture à la même distance de l'encolure que pour la t. 56.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –) c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABCD

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET: **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf pour **A** autour de la pièce 12 (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE

A: coupez les pièces 1 à 6 et 9 à 12 dans la doublure.
B: coupez les pièces 5, 9, 10, 11, 13 et 14 dans la doublure.
C: coupez les pièces 15 et 16 dans la doublure.
D: coupez les pièces 17 à 21 dans la doublure.
➤ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet: **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
 Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin

Stoffseite übertragen.

A

OVERALL

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln.

Kapuze

Abnäher steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

1 Kapuzenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

2 Ohr: Futter rechts auf rechts auf den Stoff stecken, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Ohren wenden, Kanten heften, bügeln. Falten von der Futterseite aus in Pfeilrichtung legen, unten festheften. Ohren zwischen den Querstrichen auf die Kapuze heften (2a).

3 Blende rechts auf rechts auf die vord. Kapuzenkante steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln.

4 Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4), die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

Ärmel feststeppen

5 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 5 treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Zugaben auseinanderbügeln.

Fußteile feststeppen

6 Fußteile rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1); Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und nach oben bügeln.

Ärmel- und Seitennähe / Innere Beinnähte

7 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 6); Ärmel einsetznähte treffen aufeinander. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 8). Nähte steppen. **Achtung**, die inneren Beinnähte enden ca. 5 cm vor der vord. Mitte (Pfeil). Zugaben auseinanderbügeln.

Sohlen feststeppen

8 Sohle rechts auf rechts auf die untere Kante des Fußteils und des Rückenteils heften (Nahtzahl 9, 10); die Querstriche treffen auf die Nähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden.

FUTTER

Futterkapuze: Abnäher wie an der Stoffkapuze steppen, bügeln.

Futter-Overall wie den Stoffoverall zusammennähen.

Achtung, an einer Seitennaht eine ca. 15 cm lange Öffnung zum Schließen der restl. inneren Beinnäht lassen (siehe Zeichnung 11a).

9 Futter links auf links in den Overall stecken, vord. Kanten und Kapuzenkanten aufeinanderstecken. Kapuzenansatznähte aufeinanderstecken und in der Naht durchsteppen.

Kanten einfassen

➔ Zugabe der vord. Kanten und fortlaufend der Kapuze an Stoff und Futter abschneiden. Kanten aufeinanderheften. Schrägstreifen zu einem langen Streifen aneinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

10 Schrägstreifen rechts auf rechts auf die Kante heften und 1 cm breit feststeppen. Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen, festheften und schmal feststeppen (10a).

Reißverschluss

11 Reißverschluss ab der Kapuzenansatznaht unter die Kanten heften. Bandenden oben einschlagen. Die Zähnchen sind verdeckt. Mit dem Reißverschlussfußchen in der Stepplinie des Einfassstreifens steppen, dabei den Reißverschluss feststeppen. Zum Steppen der **restl. inneren Beinnäht** die Teile mit dem Reißverschlussende durch die Nähtöffnung am Futter nach außen ziehen. Die Naht über den Reißverschluss und alle Stofflagen zusteppen, die rechten Stoffseiten von Vorder- und Rückenteil liegen aufeinander. Nahtenden sichern (11a). Falls erforderlich, den Reißverschluss abschneiden und von Hand verriegeln (11b). Teil wieder nach innen schieben.

thread.

A

JUMPSUIT

Shoulder Seams

Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 2). Press allowances open.

Hood

Stitch darts, press darts toward center back.

1 Lay hood pieces right sides together, stitch center seam. Trim allowances and press open.

2 Ear: Pin lining right sides together with fabric, stitch edges together as illustrated. Trim allowances. Turn ears, baste edges and press. Work from lining side to fold pleats in arrow direction and baste. Baste ears to hood between markings (2a).

3 Stitch band right sides together with front hood edge (seam number 3). Trim allowances and press onto band.

4 Baste hood right sides together with neck edge (seam number 4), matching markings with shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves and press open.

Attach Sleeves

5 Pin sleeves right sides together with armhole edges, matching marking 5. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Press allowances open.

Attach Feet

6 Baste feet right sides together with front pieces (seam number 1), matching markings. Stitch. Trim allowances and press up.

Sleeve Seams and Side Seams / Inside Leg Seams

7 Lay fronts right sides together with back, fold sleeves lengthwise. Baste underneath sleeve seams and side seams (seam number 6), matching sleeve inset seams. Baste inside leg seams (seam number 8). Stitch seams. **Important:** Inside leg seams end about 2" (5 cm) before center front (arrow). Press allowances open.

Attach Soles

8 Baste soles right sides together with lower edge of each foot and of back piece (seam number 9, 10), matching markings with seams. Stitch. Trim allowances.

LINING

Hood lining: Stitch darts as on hood of top fabric, press.

Construct jumpsuit lining as for jumpsuit of top fabric.

Important: Leave an opening of about 6" (15 cm) in one side seam long to close remainder of inside leg seam (see illus. 11a).

9 Pin lining inside jumpsuit with wrong sides facing, pin front edges and hood edges together. Pin hood joining seams together and stitch in line of seam.

Bind Edges

➔ Cut off allowance at front edges and go on to cut off allowance of hood on top fabric and lining. Baste edges together. Stitch bias strips together to one long strip. Press allowances open.

10 Baste bias strip right sides together with edge and stitch 3/8" (1 cm) wide. Turn bias strip over edge to inside, turn in, baste and stitch close to edge (10a).

Zipper

11 Baste zipper concealed under edges from hood joining seam. Turn in upper ends of zipper bands. Use the zipper foot of your sewing machine to stitch in stitching line of binding strip, catching zipper.

To stitch **remainder of inside leg seam**, pull the pieces out through the opening in the lining seam together with the zip. Stitch seam over zipper and all fabric layers, right fabric sides of front and back lie facing. Secure ends of stitching (11a). Trim surplus zipper if necessary. Stitch a thread bar across zipper by hand to prevent the slider from slipping off (11b). Push piece to inside again.

qu'elles soient visibles sur l'endroît du tissu.

A

COMBINAISON

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2). Ecarter les surplus au fer.

Capuche

Piquer les **pinces**, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

1 Poser les pièces de la capuche, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Réduire les surplus et les écarter au fer.

2 Oreille: épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le tissu, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus. Retourner les oreilles, bâtir les bords, repasser. Former les plis selon la flèche en procédant par la face en doublure, les bâtir sur le bord inf. Bâtir les oreilles, entre les repères transversaux, sur la capuche (2a).

3 Piquer le parement, end. contre end. sur le bord devant de la capuche (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les coucher sur le parement, repasser.

4 Bâtir la capuche, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 4), poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer.

Montage des manches

5 Epingler les manches endroit contre endroit, dans les emmanchures; superposer les repères transversaux 5. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la cout. des épaules. Ecarter les surplus au fer.

Montage des pieds

6 Bâtir les pieds, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre-repère 1); superposer les repères transversaux. Piquer. Réduire les surplus et les coucher vers le haut, repasser.

Coutures latérales et de manche / coutures internes de jambe

7 Poser les devants, end. contre end., sur le dos, plier les manches dans la longueur. Bâtir les coutures de manche et les cout. latérales (chiffre-repère 6); superposer les cout. de montage des manches. Bâtir les cout. internes de jambe (chif. 8). Piquer les cout. **Attention**, les coutures internes de jambe finissent à env. 5 cm avant la ligne milieu devant (flèche). Ecarter les surplus au fer.

Montage des semelles

8 Bâtir la semelle, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du pied et du dos (chiffres 9, 10); poser les repères transversaux sur les coutures. Piquer. Réduire les surplus.

DOUBLURE

Capuche en doublure: piquer les pinces comme sur celle en tissu, repasser. Coudre la **combinaison en doublure** comme celle en tissu.

Attention, dans une couture latérale, ménager une ouverture d'env. 15 cm pour fermer le reste de la couture interne de jambe (voir fig. 11a).

9 Epingler la doublure, envers contre envers, dans la combinaison, épingler les bords devant et ceux de la capuche ensemble. Epingler les coutures de montage de la capuche ensemble, piquer dans la couture.

Gansage des bords

➔ Éliminer le surplus des bords devant et à la suite le surplus du bord de la capuche sur le tissu et la doublure. Bâtir les bords ensemble. Piquer les biais ensemble pour former une longue bande. Ecarter les surplus au fer.

10 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur le bord et fixer le biais à 1 cm du bord. Rabattre le biais autour du bord sur l'envers, le remplir, le bâtir et le piquer au ras du bord (fig. 10a).

Fermeture à glissière

11 Bâtir la fermeture à glissière, à partir de la couture de montage de la capuche, contre les bords devant, en masquant les mailons. Remplir l'extrémité supérieure des rubans. Avec le pied presseur spécial piquer dans la couture de la ganse, fixer aussi la fermeture à glissière. Pour terminer **la cout. interne de jambe**, glisser les pièces avec l'extrémité de la fermeture à glissière, par l'ouverture dans la cout. sur la doublure, vers l'extérieur. Fermer la couture, piquer sur la fermeture et dans toutes les épaisseurs de tissu, le devant et le dos en tissu sont superposées, end. contre end. Assurer les extrémités de cout. (11a). Si nécessaire, éliminer l'excédent de la fermeture à glissière et excuter une bride d'arrêt à la main (fig. 11b). Repousser la pièce vers l'intérieur.

A

Handschuh

12 Je zwei Stoff- und Futterteile rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

13 Stoffteile rechts auf rechts auf die Futterteile legen, obere Kanten aufeinanderstecken; Nähte treffen aufeinander. Kanten zwischen den Querstrichen (Schlitz) aufeinandersteppen; Nahtenden sichern. Zugaben an den Querstrichen bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile). Handschuhe wenden und links auf links ineinanderschieben.

14 Stoffhandschuh rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Stoffärmel heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Futterteile eingeschlagen aneinandernähen (14a).

15 Ärmelkanten (Stoff und Futter) am Schlitz eingeschlagen aufeinanderheften und schmal aufeinandersteppen. Untere Ärmelkante für den Gummidurchzug 1,7 cm breit absteppen. Zum Einziehen des Gummibands die Ärmelnaht am Futter trennen. Gummiband, ca. 13 cm lang, mit einer Sicherheitsnadel in die untere Ärmelkante einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Riegel

Klettband teilen und eine Hälfte wie markiert auf den Futterriegel steppen.

16 Stoff- und Futterriegel rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden. Riegel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen, dabei die Nahtöffnung zusteppe.

17 Riegel, die Anstoßlinie treffend, auf das **rechte** Vorderteil stecken, die Riegelhälfte mit Klettband steht am Reißverschluss über. Riegel schmal feststeppen. Das andere Klettbandstück, zum Riegel passend, auf das **linke** Vorderteil steppen.

B

JACKE

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 11). Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel feststeppen wie bei Text und Zeichnung 5.

Ärmel- und Seitennähte

18 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 12) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Kapuze

Abnäher steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Kapuze wie bei Text und Zeichnungen 1 bis 4 nähen und feststeppen.

Futter

➔ Futter wie die Jacke zusammennähen. An der Futterkapuze die Abnäher und die Mittelnaht steppen. Kapuze an das Futter steppen.

19 Futter rechts auf rechts auf die Jacke stecken. Futterkapuze rechts auf rechts auf die Stoffkapuze stecken, vord. Kapuzenkanten bis zur Ansatznaht aufeinanderheften und -steppen. Untere Jackenkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden. Jacke wenden. Kanten heften, bügeln.

Reißverschluss

Zugabe der vord. Kanten an Stoff und Futter nach innen umheften. TIPP: Einen zu langen Reißverschluss können Sie oben einfach zwischen Stoff- und Futterkapuze laufen lassen.

20 Reißverschluss teilen und zwischen Stoff und Futter so unter die Kanten schieben, dass die Zähnnchen verdeckt sind. Bandenden oben einschlagen oder nach innen laufen lassen. Reißverschluss festheften. Kanten mit dem Reißverschlussfüßchen 0,7 cm breit absteppen, dabei das Futter mitfassen. Untere Jackenkante 3 cm breit absteppen.

A

Mittens

12 Lay two pieces of top fabric and lining each right sides facing, baste edges together as illustrated. Trim allowances, press open from upper edges to beginning of curve.

13 Lay fabric pieces right sides together with lining pieces and pin upper edges together, matching seams. Stitch edges together between markings (slit). Secure ends of stitching. Clip allowances at markings close to last stitch (arrows).

Turn mittens and place inside one another with wrong sides facing.

14 Baste mitten of top fabric right sides together with sleeve of top fabric between markings (seam number 7) and stitch. Press allowances open. Turn edges of lining pieces and sew together (14a).

15 Turn in sleeve edges (top fabric and lining) at slit and baste together, stitch together close to edges. Topstitch lower sleeve edge for elastic casing a scant $\frac{3}{4}$ " (1.7 cm) wide. Undo stitching of sleeve lining seam to insert elastic. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic at lower sleeve edge about $\frac{5}{8}$ " (1.3 cm) long. Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam by hand.

Tab

Separate the **fastening tape** and stitch one half to tab lining as marked.

16 Pin tab of top fabric and of lining right sides together. Stitch edges together, leaving an opening for turning. Secure ends of stitching. Trim allowances. Turn tab. Baste edges, press and topstitch close to edges, stitching up opening in seam.

17 Pin tab to **right** front at abutting line, half of tab with fastening tape overhangs at zipper. Stitch tab close to edges. Stitch other piece of fastening tape on **left** front to match tab.

B

JACKET

Shoulder Seams

Lay fronts right sides together with back, stitch shoulder seams (seam number 11). Press allowances open.

Attach sleeves as described and illustrated in step 5.

Sleeve Seams and Side Seams

18 Lay fronts right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Baste sleeve seams and side seams (seam number 12), stitch seams. Press allowances open.

Hood

Stitch **darts**, press toward center back.

Construct and stitch on hood as described and illustrated in steps 1 to 4.

Lining

➔ Construct lining as for jacket. Stitch darts and center seam of hood lining. Stitch hood to lining.

19 Pin lining right sides together with jacket. Pin hood lining right sides together with hood of top fabric. Baste and stitch front hood edges together as far as joining seam. Baste and stitch lower jacket edges together. Trim allowances. Turn jacket. Baste edges, press.

Zipper

Baste allowance at front edges of top fabric and lining to inside.

TIP: If your zipper is too long, let the extra length at the top run between hood of top fabric and lining.

20 Separate the zipper and slip under edges between top fabric and lining so that teeth of zipper are concealed. Turn in top ends of zipper bands or conceal them inside fabric and lining. Baste zipper. Use the zipper foot of your sewing machine to stitch zipper $\frac{3}{4}$ " (0.7 cm), catching lining. Topstitch lower jacket edge $1\frac{1}{4}$ " (3 cm) wide.

A

Gants

12 Poser les pièces de tissu et les pièces en doublure deux par deux, endroit contre endroit, puis assembler les bords selon le croquis. Réduire les surplus, écarter les surplus au fer, du bord supérieur au début de l'arrondi.

13 Poser les gants en tissu, endroit contre endroit, sur les gants en doublure, épingle les bords supérieurs ensemble; superposer les coutures. Piquer les bords ensemble, entre les repères transversaux (fente); assurer les extrémités de couture. Cranter les surplus sur les repères transversaux au ras du dernier point (flèches). Retourner les gants, les enfiler l'un dans l'autre, envers contre envers.

14 Bâtit le gant en tissu, endroit contre endroit, entre les repères transversaux, sur la manche en tissu (chiffre-repère 7) et piquer. Ecarter les surplus au fer. Remplir les pièces en doublure et les assembler (fig. 14a).

15 Remplir les bords de manche (tissu et doublure) le long de la fente et les piquer ensemble au ras du bord. Surpiquer les manches à 1,7 cm du bord inférieur pour la coulisse élastiquée. Pour enfiler l'élastique, défaire la couture de manche sur la doublure. Avec une épingle à nourrice, enfiler un élastique d'env. 13 cm dans le bord inférieur de la manche. Coudre les extrémités ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

Patte de fermeture

Diviser le **ruban Velcro** et piquer une moitié selon le tracé sur la patte de fermeture en doublure.

16 Épingler les pattes en tissu et en doublure, endroit contre endroit. Assembler les bords, en ménageant une ouverture pour retourner la patte. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus. Retourner la patte. Bâtit les bords, repasser et surpiquer la patte au ras du contour, fermer aussi l'ouverture dans la couture.

17 Épingler la patte, contre la ligne de position, sur le devant **droit**, la moitié de la patte avec le ruban Velcro dépasse la fermeture à glissière. Piquer la patte au ras du bord. Piquer le second morceau de ruban Velcro, en face de la patte, sur le devant **gauche**.

B

VESTE

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 11). Ecarter les surplus au fer.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 5.

Coutures de manche et coutures latérales

18 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur, bâtit les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre-repère 12) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

Capuche

Piquer les **pince**, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Assembler la capuche comme aux paragraphes et aux croquis 1 à 4 et fixer la capuche sur l'encolure.

Doublure

➔ Assembler la doublure comme la veste. Sur la capuche en doublure, piquer les pince et la cout. milieu. Piquer la capuche sur la doublure.

19 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur la veste. Épingler la capuche en doublure, end. contre end., sur la capuche en tissu, bâtit et piquer les bords devant de la capuche ens. jusqu'à la cout. de montage. Bâtit et piquer les bords infér. de la capuche ens. Réduire les surplus. Retourner la veste sur l'endroit. Bâtit les bords, repasser.

Fermeture à glissière

Plier et bâtit le surplus des bords devant sur le tissu et la doublure, sur l'envers, repasser.

CONSEIL: une fermeture à glissière trop longue, peut dépasser l'encolure et continuer entre les capuches en tissu et en doublure.

20 Séparer la fermeture à glissière, glisser les rubans sous les bords devant entre le tissu et la doublure, en masquant les mailons. Remplir l'extrémité supérieure des rubans ou la laisser courir à l'intérieur. Bâtit la fermeture à glissière. Surpiquer la veste avec le pied presseur spécial fermeture à glissière à 0,7 cm des bords, fixer aussi la doublure. Surpiquer la veste à 3 cm du bord inférieur.

Untere Ärmelkanten / Gummidurchzug

21 Zugabe der unteren Ärmelkanten gegeneinander einschlagen, aufeinanderheften und schmal aufeinandersteppen. Für den Gummidurchzug 1,7 cm breit absteppen. Gummiband wie bei Text und Zeichnung 15 einziehen. Offene Nahtstelle zunähen. **Riegel** wie bei Text und Zeichnungen 16 und 17 nähen und feststeppen.

C
FUSSSACK

22 **Abnäher** steppen und nach unten bügeln. 23 Vorderteil auf das Rückenteil legen, Seitennähte (Nahtzahl 13) und unter Naht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Futter genauso zusammennähen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen.

24 Teile rechts auf rechts ineinanderschoben. Obere Kanten aufeinandersteppen; Nähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden. Fußsack wenden. Obere Kante heften, bügeln und 3 cm breit absteppen. Nahtöffnung am Futter schmal zusteppen.

Klettband: 4 Klettbandstücke, je 2,5 cm lang, wie markiert am Vorderteil und über den Seitennähten feststeppen. Ein Stück Klettband, 6 cm lang, über der rückw. Mitte feststeppen. Die anderen Hälften der Klettbandstücke, zum Fußsack passend, unter die Jackenkante steppen.

D
HOSE
Vord. und rückw. Teilungsnähte

25 Vord. mittl. Hosenteil rechts auf rechts auf die sertl. vord. Hosenteile steppen (Nahtzahl 14). Zugaben zückschneiden und auseinanderbügeln. Rückw. mittl. Hosenteil genauso feststeppen (Nahtzahl 15).

Seitennähte / Innere Beinnähte

26 Vord. Hosenteil rechts auf rechts auf das rückw. Hosenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 16) und innere Beinnaht steppen (Nahtzahl 17). Zugaben der Seitennähte auseinanderbügeln. Zugaben der inneren Beinnaht zurückschneiden.

FUTTER
Futterhose genauso zusammennähen.

27 Futter links auf links in die Hose schieben; Nähte treffen aufeinander. Obere Kanten aufeinanderheften. Untere Kanten eingeschlagen aufeinanderheften und schmal aufeinandersteppen.

Hosenbeine hochschlagen.

Bund

28 Bund falten, Naht bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, bzw. nach innen umbügeln. Bund an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen.

29 Offene Bundkanten zusammengefasst auf die obere Hosenkante heften, die Naht trifft auf eine Seitennaht, die Öffnung liegt oben. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel einziehen, für Gr. 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86 **44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 58 cm** lang. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zunähen.

Lower Sleeve Edges / Elastic Casing

21 Turn in allowance at lower sleeve edges, baste together and stitch close to edges. Topstitch a scant ¼" (1.7 cm) wide for elastic casing. Insert elastic as described and illustrated in step 15. Sew up opening in seam. Construct and stitch **tab** as described and illustrated in steps 16 and 17.

C
FOOT MUFF

22 Stitch **darts** and press down. 23 Lay front on back, stitch side seams (seam number 13) and lower seam. Trim allowances and press open.

Construct **lining** likewise, leaving an opening for turning.

24 Place pieces one inside the other with right sides facing. Stitch upper edges together, matching seams. Trim allowances.

Turn the foot muff. Baste upper edge, press and topstitch 1¼" (3 cm) wide. Stitch up opening in seam of lining close to edge.

Touch fastening tape: Stitch 4 pieces of fastening tape, each 1" (2.5 cm) long, to front as marked and over side seams. Stitch one piece of fastening tape, 2½" (6 cm) long, over center back. Stitch other halves of fastening tape on underside of jacket edge to match the foot muff.

D
PANTS
Front and Back Panel Seams

25 Stitch center front pant piece right sides together with side front pant pieces stitch (seam number 14). Trim allowances and press open. Stitch center back pant piece likewise (seam number 15).

Side Seams / Inside Leg Seams

26 Lay front pant piece right sides together with back pant piece. Stitch side seams (seam number 16) and inside leg seam (seam number 17). Press allowances of side seams open. Trim allowances of inside leg seam.

LINING
Construct lining of pants likewise.

27 Place lining inside pants with wrong sides facing, matching seams. Baste upper edges together. Turn in lower edges, baste and stitch together close to edges.

Turn up pant legs.

Waistband

28 Fold waistband, stitch seam to fold line. Secure ends of stitching. Press allowances open and to inside. Fold waistband on FOLD LINE, wrong side facing in.

29 Baste open waistband edges together and baste to upper edge of pants, matching seam with a side seam and with the opening at the top. Stitch. Trim allowances and neaten together. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for sizes 1 M - 3 M - 6 M - 9 M - 12 M - 18 M (56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86) **17¼" - 18½" - 19" - 19¾" - 20½" - 23" (44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 58 cm)** long. Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam.

Bords inférieurs de manche / coulisse élastiquée

21 Remplir le surplus des bords inférieurs de manche, env. contre env., les bâtir ensemble et piquer les manches ensemble au ras du bord inf. Pour la coulisse élastiquée, surpiquer la manche à 1,7 cm du bord. Enfiler le ruban élastique comme au paragraphe et au croquis 15. Fermer l'ouverture dans la couture. Assembler la **patte de fermeture** comme aux paragraphes et croquis 16 et 17.

C
SAC DES PIEDS

22 Piquer les **pinces** et coucher les pinces vers le bas, repasser. 23 Poser le devant sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 13) et la couture inférieure. Réduire les surplus et les écarter au fer.

Assembler de même la **doublure** en ménageant une ouverture pour retourner le sac.

24 Glisser les sacs, l'un dans l'autre. Piquer les bords supérieurs ensemble; superposer les coutures. Réduire les surplus.

Retourner le sac. Bâtir le bord supérieur, repasser et surpiquer le sac à 3 cm du bord sup. Fermer l'ouverture dans la doublure au ras du bord.

Ruban Velcro: piquer 4 morceaux de Velcro, chacun de 2,5 cm de long, selon le tracé sur le devant et sur les coutures latérales. Fixer un morceau de Velcro de 6 cm de long sur la ligne milieu dos. Piquer les autres moitiés des morceaux de Velcro, en face, contre le bord inférieur de la veste.

D
PANTALON
Coutures de découpe devant et dos

25 Piquer le milieu devant de pantalon, endroit contre endroit, sur les côtés devant de pantalon (chiffre-repère 14). Réduire les surplus et les écarter au fer. Piquer de même le milieu dos de pantalon (chiffre-repère 15).

Coutures latérales / coutures internes de jambe

26 Poser le devant de pantalon, endroit contre endroit, sur le dos de pantalon, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 16) et les coutures internes de jambe (chiffre-repère 17). Ecarter les surplus des coutures latérales au fer. Réduire les surplus des coutures internes de jambe.

DOUBLURE
Assembler de même le pantalon en doublure.

27 Enfiler la doublure, envers contre envers, dans le pantalon; superpoer les coutures. Bâtir les bords supérieurs ensemble. Remplir les bords infér., les bâtir ensemble et piquer les jambes au ras du bord.

Rabattre le bord inférieur de chaque jambe vers le haut.

Ceinture

28 Plier la ceinture, piquer la couture jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus au fer ou les plier sur l'envers, repasser. Plier la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur.

29 Surfiler les bords ouverts de la ceinture ensemble et les bâtir sur le bord supérieur du pantalon, poser la couture de la ceinture sur une couture latérale du pantalon, l'ouverture dans la ceinture est posée vers le haut. Piquer. Réduire les surplus et les surfiler ensemble. Avec une épingle à nourrice, enfiler un ruban élastique pour les t. 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86 de **44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 58 cm**. Coudre les extrémités ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand 2x
- A 2 achterpand 1x
- A 3 voetdeel 2x
- A 4 zool 2x
- A B 5 mouw 2x
- A 6 want 4x
- A B 7 capuchon 2x
- A B 8 bies voor 1x
- A B 9 capuchon (voering) 2x
- A B 10 oor 2x
- A B 11 patje 1x
- A 12 schuine strook 2x
- B 13 voorpand 2x
- B 14 achterpand 1x
- C 15 voorpand 1x
- C 16 achterpand 1x
- D 17 middenvoorpand broek 1x
- D 18 zijvoorpand broek 2x
- D 19 middenachterpand broek 1x
- D 20 zijachterpand broek 2x
- D 21 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip van het werkblad uit in de betreffende maat uit: voor OVERALL **A** de delen 1 tot 12, voor JASJE **B** de delen 5, 7 tot 11, 13 en 14, voor VOETZAK **C** de delen 15 en 16, voor BROEK **D** de delen 17 tot 21.

AB maat 62 tot 86: bij deel 1 en 13 de lijn voor het patje op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen net als bij maat 56.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABCD

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN EN ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij **A** bij deel 12 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING

- A:** voering volgens de delen 1 tot 6 en 9 tot 12 knippen.
- B:** voering volgens de delen 5, 9, 10, 11, 13 en 14 knippen.
- C:** voering volgens de delen 15 en 16 knippen.
- D:** voering volgens de delen 17 tot 21 knippen.
- ➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden. Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

A OVERALL Schouder naden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden stikken (naadrijfer 2). De naad openstrijken.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti 2x
- A 2 dietro 1x
- A 3 piede 2x
- A 4 suola 2x
- A B 5 manica 2x
- A 6 guantino 4x
- A B 7 cappuccio 2x
- A B 8 lista davanti 1x
- A B 9 cappuccio (fodera) 2x
- A B 10 orecchio 2x
- A B 11 linguetta 1x
- A 12 striscia in isbieco 2x
- B 13 davanti 2x
- B 14 dietro 1x
- C 15 davanti 1x
- C 16 dietro 1x
- D 17 pantaloni parte davanti centrale 1x
- D 18 pantaloni parte davanti laterale 2x
- D 19 pantaloni parte dietro centrale 1x
- D 20 pantaloni parte dietro laterale 2x
- D 21 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per la TUTINA **A** le parti 1 - 12; per la GIACCHINA **B** le parti 5, 7 - 11, 13 e 14; per il SACCO TERMICO **C** le parti 15 e 16; per i PANTALONCINI **D** le parti 17 - 21; nella taglia desiderata.

AB taglie dalla 62 alla 86: contrassegnate sulla parte 1 e sulla parte 13 la linea d'incontro della linguetta alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 56.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABCD

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne alla parte 12 di **A** (il margine necessario è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

FODERA

- Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 1 - 6 e 9 - 12.
- Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 5, 9, 10, 11, 13 e 14.
- Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 15 e 16.
- Per **D** tagliate la fodera in base alle parti 17 - 21.

➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture. Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione).

A TUTINA

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero 2 veces
- A 2 espalda 1 vez
- A 3 pieza de pie 2 veces
- A 4 suela 2 veces
- A B 5 manga 2 veces
- A 6 manopla 4 veces
- A B 7 capucha 2 veces
- A B 8 cenefa delantera 1 vez
- A B 9 capucha (forro) 2 veces
- A B 10 oreja 2 veces
- A B 11 trabilla 1 vez
- A 12 tira sesgada 2 veces
- B 13 delantero 2 veces
- B 14 espalda 1 vez
- C 15 delantero 1 vez
- C 16 espalda 1 vez
- D 17 pieza delantera central del pantalón 1 vez
- D 18 pieza delantera lateral del pantalón 2 veces
- D 19 pieza posterior central del pantalón 1 vez
- D 20 pieza posterior lateral del pantalón 2 veces
- D 21 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para el MONO **A** las piezas 1 a 12, para la CHAQUETA **B** las piezas 5, 7 a 11, 13 y 14, para el SACO **C** las piezas 15 y 16, para el PANTALÓN **D** las piezas 17 a 21 en la talla correspondiente.

AB tallas 62 a 86: en la pieza 1 y 13 dibujar la línea de ajuste para la trabilla a la misma distancia del escote como en la talla 56.

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABCD

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para **A** en la pieza 12 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO

- A:** cortarlo según las piezas 1 a 6 y 9 a 12.
- B:** cortarlo según las piezas 5, 9, 10, 11, 13 y 14.
- C:** cortarlo según las piezas 15 y 16.
- D:** cortarlo según las piezas 17 a 21.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A MONO

Costuras hombro

Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 2). Abrir los márgenes con la

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

A

Wanten

12 Steeds een deel van stof en voering op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen en vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

13 De stoffen delen op de delen van voering leggen (goede kanten op elkaar), de bovenranden op elkaar spelden; de naden liggen op elkaar. De randen tussen de streepjes (split) op elkaar stikken; een keer heen en terug stikken. De naad bij de streepjes tot net voor de laatste steek inknippen (pijlen). Wanten keren en in elkaar leggen (verkeerde kanten op elkaar).

14 Want van stof tussen de streepjes op de mouw vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7) en vaststikken. De naad openstrijken. De voering inslaan en vastnaaien (14a).

15 De randen van de mouwen (stof en voering) bij het split inslaan, op elkaar rijgen en smal op elkaar stikken. De onderrand van de mouwen voor de tunnel 1,7 cm breed doorstikken. Voor het inrijgen van het elastiek de mouwnaad bij de voering loshalen. Elastiek (ca. 13 cm lang) met een veiligheidsspel bij de onderrand van de mouw inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

Patje

Het klittenband delen en een deel volgens het patroon op de voering vaststikken.

16 Deel van stof en voering op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen op elkaar stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen. Patje keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken, daarbij het stukje naad dichtstikken.

17 Het patje bij de lijn op het **rechter**voorpand vastspelden, het deel met klittenband steekt er bij de rits uit. Het patje smal vaststikken. Het andere stukje klittenband (passend bij het patje) op het **linker**voorpand vaststikken.

B

JASJE

Schouderaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 11). De naad openstrijken.

De mouw vaststikken volgens punt en tekening 5.

Mouwnaden en zijnaden

18 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte dubbelvouwen, de mouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer 12) en stikken. De naad openstrijken.

Capuchon

De figuurnaden stikken en naar middenachter toe strijken.

De capuchon volgens punt en tekening 1 tot 4 naaien en vaststikken.

Voering

➔ De voering net als de jas in elkaar stikken. Bij de capuchon van voering de figuurnaden en de middennaad stikken. De capuchon op de voering vaststikken.

19 De voering op het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar). De capuchon van voering op de capuchon van stof vastspelden, de voorranden tot de aanzetnaad op elkaar rijgen en stikken. De onderranden van het jasje op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen. Jasje keren. De randen rijgen, strijken.

Rits

De voorranden bij de stof en de voering afzonderlijk naar binnen omvouwen, rijgen.

TIP: als de rits een beetje te lang is, kunt u dit deel aan de bovenkant tussen de stof en de voering stoppen.

20 De rits opendoen en zo tussen de stof en de voering onder de randen schuiven, dat de tandjes niet zichtbaar blijven. De uiteinden van de rits aan de bovenkant inslaan of naar binnen toe stoppen.

A

Guantini

12 Disporre due parti di stoffa su due parti di fodera, diritto su diritto e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento.

13 Disporre le parti di stoffa su quelle di fodera, diritto su diritto ed appuntare insieme i bordi superiori; le cuciture combaciano. Cucire insieme i bordi fra i trattini (apertura). Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza dei trattini fino a filo dell'ultimo punto (frece). Rivoltare i quantini ed infilarli uno nell'altro, rovescio su rovescio.

14 Imbastire i quantini di stoffa, diritto su diritto, fra i trattini sulle maniche di stoffa (NC 7) e cucirli. Stirare i margini aprendoli. Cucire insieme le parti della fodera ripiegandole una sull'altra (14a).

15 All'apertura imbastire insieme i bordi delle maniche (stoffa e fodera) ripiegandoli uno sull'altro e cucirli insieme a filo dei bordi. Per il passaelastico eseguire un'impuntura a 1,7 cm dal bordo inferiore delle maniche. Per poter infilare l'elastico disfare la cucitura della manica di fodera. Con una spilla da balia infilare l'elastico lungo ca. 13 cm nel bordo inferiore delle maniche. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Linguetta

Aprire il **velcro** e cucirne una metà sulla linguetta di fodera come indicato.

16 Appuntare insieme la linguetta di stoffa e quella di fodera, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi lasciando aperto un piccolo tratto per poter rivoltare la linguetta. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini. Rivoltare la linguetta. Imbastire i bordi, stirare le linguette e cucirle a filo dei bordi chiudendo il tratto ancora aperto.

17 Appuntare la linguetta sul davanti **destra** facendola combaciare con la linea d'incontro, la metà della linguetta con il velcro sporge dalla lampo. Cucire la linguetta a filo del bordo. Cucire l'altra metà del velcro sul davanti **sinistra**.

B

GIACCA

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 11). Stirare i margini aprendoli.

Inserire le maniche come spiegato ed illustrato al punto 5.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

18 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 12) e chiuderle. Stirare i margini aprendoli.

Cappuccio

Cucire le **pinces** e stirarle verso il centro dietro.

Cucire il cappuccio come spiegato ed illustrato ai punti da 1 a 4 ed impuntarlo.

Fodera

➔ Cucire la fodera come la giacca. Cucire le pinces e chiudere la cucitura centrale alla fodera del cappuccio. Cucire il cappuccio alla fodera.

19 Appuntare la fodera sulla giacca, diritto su diritto. Appuntare la fodera del cappuccio sul cappuccio di stoffa, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi davanti del cappuccio fino alla cucitura d'attaccatura e cucirli. Imbastire insieme i bordi inferiori della giacca e cucirli. Rifilare i margini. Voltare la giacca. Imbastire i bordi e stirare.

Chiusura lampo

Imbastire verso l'interno il margine ai bordi davanti della stoffa e della fodera.

UN SUGGERIMENTO: se la lampo fosse più lunga dell'apertura questa potrà sparire fra il cappuccio di stoffa e quello di fodera.

20 Aprire la lampo e spingerla sotto ai bordi davanti fra la stoffa e la fodera in modo da nascondere i dentini. In alto ripiegare all'interno le estremità delle fettucce oppure farle scorrere

A

Manopla

12 Encarar dos piezas de tela y de forro derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

13 Encarar las piezas de tela derecho contra derecho en las piezas de forro, prender montados los cantos superiores, las costuras coinciden superpuestas. Coser montados los cantos entre las marcas (apertura). Rematar los extremos. Piquetear los márgenes en las marcas al ras del último pespunte (flechas). Girar las manoplas y meterlas una dentro de la otra revés contra revés.

14 Hilvanar la manopla de tela entre las marcas a la manga de tela derecho contra derecho (número 7) y coser. Abrir los márgenes con la plancha. Coser las piezas de forro remetidas una con otra (14a).

15 Hilvanar montados los cantos manga (tela y forro) en la abertura remetiéndolo y coser al ras. Pespuntar el canto inferior de la manga para la jareta con goma 1,7 cm de ancho. Para pasar la goma descoser la costura manga en el forro. Pasar la goma de unos 13 cm de largo con un imperdible en el canto inferior de la manga. Coser montados los extremos. Coser a mano la costura abierta.

Trabilla

Separar la **cinta velcro** y coser una mitad como está marcado en la trabilla de forro.

16 Prender superpuestas la trabilla de tela y de forro derecho contra derecho. Coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes. Girar la trabilla. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntar al ras, pillando la abertura.

17 Prender la trabilla en el delantero **derecho**, haciendo coincidir la línea de ajuste, la mitad de trabilla con cinta velcro sobresale en la cremallera. Coser la trabilla al ras. Coser el otro trozo de cinta velcro, conforme a la trabilla, sobre el delantero **izquierdo**.

B

CHAQUETA

Costuras hombros

Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 11). Abrir los márgenes con la plancha.

Coser las mangas como en el texto y dibujo 5.

Costuras manga y costuras laterales

18 Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho. Doblar la manga a lo largo, hilvanar las costuras manga y las costuras laterales (número 12) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Capucha

Coser las **pinzas** y plancharlas hacia el medio posterior. Coser la capucha como en el texto y dibujos 1 a 4 y fijar con unos pespuntos.

Forro

➔ Coser el forro como la chaqueta. En la capucha de forro coser las pinzas y la costura central. Coser la capucha en el forro.

19 Prender el forro en la chaqueta derecho contra derecho. Prender la capucha de forro sobre la capucha de tela derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos delanteros de capucha hasta la costura de aplicación. Hilvanar y coser montados los cantos inferiores de la chaqueta. Recortar los márgenes. Girar la chaqueta, hilvanar los cantos y planchar.

Cremallera

Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos delanteros en la tela y el forro.

CONSEJO: una cremallera demasiado largo se puede pasar arriba entre la capucha de tela y de forro.

20 Separar la cremallera y meterla entre la tela y el forro debajo de los cantos, de manera que los dientes no se vean. Remeter arriba los extremos de la cinta o bien pasarla hacia dentro. Fijar

pen. De rits vastrijgen. De randen het ritsvoetje 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de voering mee vaststikken. De onderrand van het jasje 3 cm breed doorstikken.

Onderrand van de mouwen / tunnel met elastiek

11 De naad bij de onderrand van de mouwen tegen elkaar inslaan, op elkaar rijgen en smal op elkaar stikken. Voor de tunnel met elastiek 1,7 cm breed doorstikken. Elastiek inrijgen volgens punt en tekening 15. Het stukje open naad dichtnaaien. **Het patje** maken en vaststikken: zie punt en tekening 16 en 17.

C VOETZAK

12 De **figuurnaden** stikken en naar onderen toe strijken.

13 Het voorpand op het achterpand leggen, de zijnaden (naadcijfer 13) en de naad onder stikken. De naad bijknippen en openstrijken.

De voering op dezelfde manier in elkaar stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten.

14 De delen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De bovenranden op elkaar stikken; de naden liggen op elkaar. De naden bijknippen. De voetzak keren. De bovenrand rijgen, strijken en 3 cm breed doorstikken. Het stukje open naad bij de voering smal dichtstikken.

Klittenband: 4 stukjes van 2,5 cm lengte volgens het patroon bij het voorpand en bij de zijnaden vaststikken. Een stukje klittenband (6 cm lang) middenachter vaststikken. De andere delen van de stukjes klittenband (passend bij de voetzak) bij de onderrand van het jasje vaststikken.

D BROEK Deelnaden voor en achter

15 Het middenvoorpand op de zijvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 14) en stikken. De naden bijknippen en openstrijken. Het middenachterpand op dezelfde manier vaststikken (naadcijfer 15).

Zijnaden / binnenbeennaden

16 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 16) en de binnenbeennaden stikken (naadcijfer 17). De zijnaden openstrijken. De binnenbeennaden bijknippen.

VOERING

De broek van voering op dezelfde manier in elkaar stikken.

17 De voering in de broek schuiven (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De bovenranden op elkaar rijgen. De onderranden inslaan, op elkaar rijgen en smal op elkaar stikken.

De broekspijpen omslaan.

Band

18 Band dubbelvouwen, de naad tot de vouwlijn stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken. Boord bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen).

19 De open rand samengenomen op de bovenrand vastrijgen, de naad ligt bij een zijnaad, de opening ligt boven. Stikken. De naad bijknippen en samengenomen zigzaggen. Het elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen, voor maat 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86 **44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 58 cm** lang. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

Bordi inferiori alle maniche / Passaelastico

21 Ripiegare uno sull'altro i bordi inferiori delle maniche, imbastirli insieme e cucirli a filo. Per il passaelastico eseguire una cucitura a 1,7 cm dal bordo. Infilare l'elastico come spiegato ed illustrato al punto 15. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto. Cucire la **linguetta** come spiegato ed illustrato ai punti 16 e 17 e fissarla sulla giacca.

C SACCO TERMICO

22 Cucire le **pinces** e stirarli verso il basso.

23 Disporre il davanti sul dietro e chiudere le cuciture laterali (NC 13) e la cucitura inferiore. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cucire allo stesso modo la **fodera** ma lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il sacco.

24 Infilare le parti dritto su dritto. Cucire insieme i bordi superiori; le cuciture combaciano. Rifilare i margini. Rivoltare il sacco. Imbastire il bordo superiore, stirare il sacco e cucirlo alla distanza di 3 cm dai bordi. Cucire a filo del bordo il tratto della fodera ancora aperto.

Velcro: cucire 4 pezzi di velcro lunghi 2,5 cm ciascuno, sul davanti e a cavallo delle cuciture laterali come indicato. Cucire un pezzo di velcro lungo 6 cm sopra il centro dietro. Cucire le altre metà del velcro sotto al bordo inferiore della giacca in corrispondenza di quelle cucite sul sacco.

D PANTALONI Cuciture divisorie davanti e dietro

25 Cucire la parte davanti centrale sulla parte davanti laterale dei pantaloni, dritto su dritto (NC 14). Rifilare i margini e stirarli aperti. Cucire allo stesso modo la parte centrale dietro (NC 15).

Cuciture laterali / Cuciture interne delle gambe

26 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, dritto su dritto, chiudere le cuciture laterali (NC 16) e la cucitura interna delle gambe (NC 17). Stirare aperti i margini alle cuciture laterali. Rifilare i margini alla cucitura interna delle gambe.

FODERA

Cucire la fodera come i pantaloni.

27 Spingere la fodera sui pantaloni, rovescio contro rovescio; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori. Imbastire insieme i bordi inferiori ripiegandoli uno sull'altro e cucirli a filo dei bordi.

Risvoltare verso l'alto le gambe.

Cinturino

28 Piegare il cinturino e chiudere la cucitura fino alla linea di ripiegatura. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i margini aprendoli o stirarli verso l'interno. Piegare il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno.

29 Imbastire insieme i bordi aperti del cinturino sul bordo superiore dei pantaloni; la cucitura combacia con la cucitura laterale, l'apertura è in alto. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Con una spilla da balia infilare gli elastici alle seguenti misure: **44 cm** per la taglia 56; **46 cm** per la taglia 62; **48 cm** per la taglia 68; **50 cm** per la taglia 74; **52 cm** per la taglia 80; **58 cm** per la taglia 86. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

la cremallera con unos hilvanés. Pespuntear los cantos con el prensatelas especial de un pie 0,7 cm de ancho, interponiendo el forro. Pespuntear el canto inferior de la chaqueta 3 cm de ancho.

Cantos inferiores de las mangas / jareta para la goma

21 Remeter el margen de los cantos inferiores manga encontrados, hilvanar montando y coser al ras. Para la jareta espuntear 1,7 cm de ancho. Pasar la goma como en el texto y dibujo 15. Coser la costura abierta. Coser la **trabilla** como en el texto y dibujos 16 y 17. Fijar con unos pespuntos.

C SACO PARA LOS PIES

22 Coser las **pinzas** y plancharlas hacia bajo.

23 Poner el delantero en la pieza posterior, coser las costuras laterales (número 13) y debajo de la costura. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igualmente el **forro**, dejando una abertura para dar la vuelta.

24 Meter las piezas una dentro de la otra derecho contra derecho. Coser montados los cantos superiores, las costuras coinciden superpuestas. Recortar los márgenes. Girar el saco. Hilvanar el canto superior, planchar y espuntear 3 cm de ancho. Coser la abertura en el forro al ras.

Cinta velcro: coser 4 piezas de cinta velcro de 2,5 cm de largo como está marcado en el delantero y por encima de las costuras laterales. Coser un trozo de cinta velcro de 6 cm de largo por encima del medio posterior. Coser las otras mitades del velcro conforme al saco debajo del canto de la chaqueta.

D PANTALÓN Costuras divisorias delanteras y posteriores

25 Coser la pieza delantera central sobre la pieza delantera lateral del pantalón derecho contra derecho (número 14). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser igualmente la pieza posterior central del pantalón (número 15).

Costuras laterales / costuras entrepierna

26 Poner la pieza delantera sobre la pieza posterior del pantalón derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 16) y la costura entrepierna (número 17). Planchar abiertos los márgenes de las costuras laterales. Recortar los márgenes de la costura entrepierna.

FORRO

Coser igualmnte el pantalón de forro.

27 Meter el forro en el pantalón revés contra revés. Las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos superiores remetidos y coser al ras.

Subir las perneras

Pretina

28 Doblar la pretina, coser la costura hasta la línea de doblez. Rematar los extremos. Planchar abiertos los márgenes y/o volver hacia dentro y planchar entornando. Doblar la pretina en la LINEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro.

29 Hilvanar los cantos abiertos de la pretina juntos al canto superior del pantalón, la costura coincide en una costura lateral, la abertura queda arriba. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Pasar la goma con un imperdible, para las tallas 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86 **44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 58 cm** de largo. Coser superpuestos los extremos. Coser la costura abierta.

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 2x
 A 2 Bakstycke 1x
 A 3 Fotdel 2x
 A 4 Sula 2x
 A B 5 Ärm 2x
 A 6 Vante 4x
 A B 7 Huva 2x
 A B 8 Främre slä 1x
 A B 9 Huva (foder) 2x
 A B 10 Öra 2x
 A B 11 Slejf 1x
 A 12 Snedremsa 2x
 B 13 Framstycke 2x
 B 14 Bakstycke 1x
 C 15 Framstycke 1x
 C 16 Bakstycke 1x
 D 17 Främre mittbyxdel 1x
 D 18 Främre sidbyxdel 2x
 D 19 Bakre mittbyxdel 1x
 D 20 Bakre sidbyxdel 2x
 D 21 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för OVERALLEN **A** delarna 1 till 12, för JACKAN **B** delarna 5, 7 till 11, 13 och 14, för FOTSÄCKEN **C** delarna 15 och 16, för BYXAN **D** delarna 17 till 21.

AB Stl 62 till 86: Rita in placeringlinjen för slejfen i del 1 och 13 lika långt till halsringningen som vid stl 56.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippis alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABCD

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för **A** på del 12 (sömsmän är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER

- A:** Klipp till foder efter delarna 1 till 6 och 9 till 12.
B: Klipp till foder efter delarna 5, 9, 10, 11, 13 och 14.
C: Klipp till foder efter delarna 15 och 16.
D: Klipp till foder efter delarna 17 till 21.

► Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmånar och fälttillägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A

OVERALL
Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömmnummer 7). Pressa isär sömsmånarna.

MØNSTERDELE:

- A 1 Forstykke 2x
 A 2 Rygdel 1x
 A 3 Foddel 2x
 A 4 Sål 2x
 A B 5 Ærme 2x
 A 6 Vante 4x
 A B 7 Hætte 2x
 A B 8 Forr. besætning 1x
 A B 9 Hætte (fór) 2x
 A B 10 Øre 2x
 A B 11 Strop 1x
 A 12 Skråbånd 2x
 B 13 Forstykke 2x
 B 14 Rygdel 1x
 C 15 Forstykke 1x
 C 16 Bagstykke 1x
 D 17 Forr. midt. buksedel 1x
 D 18 Forr. sidebuxsedel 2x
 D 19 Bag. midt. buksedel 1x
 D 20 Bag. sidebuxsedel 2x
 D 21 Linning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Til OVERALLEN **A** klippes delene 1 til 12, til JAKKEN **B** klippes delene 5, 7 til 11, 13 og 14, til FODPOSEN **C** klippes delene 15 og 16, til BUKSERNE **D** klippes delene 17 til 21 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

AB Str. 62 til 86: I del 1 og 13 skal tilsyningslinjen til stroppen indtegnes med samme afstand til halsudskæringen som på str. 56.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABCD

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 12 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FØR

- A:** Klip føret efter delene 1 til 6 og 9 til 12.
B: Klip føret efter delene 5, 9, 10, 11, 13 og 14.
C: Klip føret efter delene 15 og 16.
D: Klip føret efter delene 17 til 21.

► Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A

OVERALL
Skuldarsømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelene, sy skuldarsømmene (samtal 7). Pres sammen fra halsenden.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A 1 Передняя половинка 2x
 A 2 Задняя половинка 1x
 A 3 Носочек 2x
 A 4 Подошва 2x
 A B 5 Рукав 2x
 A 6 Рукавичка 4x
 A B 7 Капюшон 2x
 A B 8 Планка капюшона 1x
 A B 9 Капюшон (подкладка) 2x
 A B 10 Ушко 2x
 A B 11 Пата 1x
 A 12 Косая бейка 2x
 B 13 Полочка 2x
 B 14 Спинка 1x
 C 15 Передняя половинка 1x
 C 16 Задняя половинка 1x
 D 17 Сред. часть пер.половинки 1x
 D 18 Бок. часть пер.половинки 2x
 D 19 Сред. часть зад.половинки 1x
 D 20 Бок. часть зад.половинки 2x
 D 21 Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для КОМБИНЕЗОНА **A** детали 1–12, для АНОРАКА **B** детали 5, 7–11, 13 и 14, для МЕШКА **C** детали 15 и 16, для ШТАНИШЕК **D** детали 17–21 нужного размера.

AB Размеры 62–86: на деталях 1 и 13 вычертить линию совмещения паты на таком же расстоянии от горловины, как у размера 56.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABCD

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на швы и по всем срезам, кроме детали 12 у **A** (там припуски на швы уже учтены).

С помощью копировальной бумаги BURDA перенести на изнаночную сторону деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также линии разметки и метки – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА

A: выкроить детали 1–6 и 9–12.

B: выкроить детали 5, 9, 10, 11, 13 и 14.

C: выкроить детали 15 и 16.

D: выкроить детали 17–21.

► См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см – по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края сметочными стежками.

A

КОМБИНЕЗОН
Плечевые швы

Передние и заднюю половинки сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать плечевые срезы (контроль-

na (sömnummer 2); Pressa isär sömsmånerna.

Huva

Sy **inprovingarna**, pressa dem mot mitt bak.

1 Lägg huvdelarna räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

2 **Öra:** Nåla fast fodret räta mot räta tyget, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna. Vänd örönen, träckla kanterna, pressa. Lägg vecken från fodersidan i pilriktning, träckla fast nedtill. Träckla fast örönen mellan tvärstrecken på huvan (2a).

3 Sy fast slån räta mot räta på huvans främre kant (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån.

4 Träckla fast huvan räta mot räta vid halsringsningen (sömnummer 4), tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

Sy i ärmarna

5 Nåla fast ärmarna räta mot räta vid ärmhålet; tvärstrecken 5 möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast fotdelarna

6 Träckla fast fotdelarna räta mot räta på framstyckena (sömnummer 1); tvärstrecken möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa dem uppåt.

Ärm- och sidsömmarna / inre bensömmar

7 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Träckla nedre ärm- och sidsömmarna (sömnummer 6); ärmarnas isättningsömmar möter varandra. Träckla inre bensömmarna (sömnummer 8). Sy sömmarna. **Observera**, de inre bensömmarna slutar ca 5 cm före den främre mitten (pil). Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast sulorna

8 Träckla fast sulan räta mot räta vid fotdelens och bakstyckets nedre kant (sömnummer 9, 10); tvärstrecken möter sömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna.

FODER

Foderhuva: Sy inprovingarna som vid tyghuvan, pressa. Sy ihop **foderoverallen** som tygoverallen.

Observera, lämna en ca 15 cm lång öppning i en sidsöm för att sy ihop den övriga inre bensömmen (se teckning 11a).

9 Nåla fast fodret aviga mot aviga vid overallen, nåla ihop främre kanter och hukanter. Nåla ihop huvans fastsättningsömmar och stick igenom i sömmen.

Kantning

➤ Klipp av sömsmånen i de främre kanterna och fortsättningsvis på huvan vid tyg och foder. Träckla ihop kanterna. Sy ihop snedremсор till en lång remsa. Pressa isär sömsmånerna.

10 Sy fast snedremsan räta mot räta på kanten och sy fast 1 cm br. Vänd snedremsan inåt över kanten, vik in, träckla och sy fast smalt (10a).

Blixtlås

11 Träckla fast blixtlåset från huvans fastsättningsösm under kanterna. Vik in bandändarna upptill. Taggarna är dolda. Sy med blixtlåspressarfoten i kantremsans synlinje, sy samtidigt fast blixtlåset. Dra ut delarna med blixtlåsånden genom sömöppningen i fodret för att sy den **övriga inre bensömmen**. Sy ihop sömmen över blixtlåset och alla tyglagren, fram- och bakstyckets rätsidor ligger på varandra. Fäst sömländarna (11a). Klipp av blixtlåset vid behov och sy en tråns för hand (11b). Skjut in delen igen.

Hætte

Sy **indsnittene**, pres dem mod bag, midte.

1 Læg hættedelen ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sørmummene smallere og pres dem fra hinanden.

2 **Øre:** Hæft føret ret mod ret på stoffet og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sørmummene smallere. Vend ørerne, ri kanterne, pres. Læg læggene i pilretningen fra forsiden, ri dem fast forneden. Ri ørerne fast imellem tværstregerne på hættten (2a).

3 Sy besætningen ret mod ret på hættens forr. kant (sømtal 3). Klip sørmummene smallere og pres dem ind i besætningen.

4 Ri hættten ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 4); tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sørmummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

Sy ærmerne fast

5 Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 5 mødes. Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersømmen. Sy. Pres sørmummene fra hinanden.

Sy foddelen fast

6 Ri foddelen ret mod ret på forstykkerne (sømtal 1); tværstregerne mødes. Sy. Klip sørmummene smallere og pres dem opad.

Ærme- og sidesømme / indvendige bensømme

7 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs. Ri de underste ærme- og sidesømme (sømtal 6); ærmetilsætningsømmens ender mødes. Ri de indvendige bensømme (sømtal 8): Sy sømmene. **Vær opmærksom**, de indvendige bensømme ender ca. 5 cm fra den forr. midte (pil). Pres sørmummene fra hinanden.

Sy sålerne fast

8 Ri sålen ret mod ret på den nederste kant af foddelen og rygdelen (sømtal 9, 10); tværstregerne mødes med sømmene. Sy. Klip sørmummene smallere.

FØR

Før-hætte: Sy og pres indsnittene ligesom på stof-hættten.

Før-overall: Sy overallen sammen ligesom stof-overallen.

Vær opmærksom, du skal lade en ca. 15 cm lang åbning stå ved den ene sidesøm, så du kan komme til at sy resten af den indvendige bensøm (se tegning 11a).

9 Hæft føret vrang mod vrang i overallen, hæft forr. kanter og hættekanter på hinanden. Hæft hættetilsætningsømmene på hinanden og sy igennem sømmen.

Sy skråbånd på kanterne

➤ Klip sørmummet på de forr. kanter og hættens forr. kant (stof og før) af. Ri kanterne på hinanden. Sy skråbåndene til hinanden til et langt bånd. Pres sørmummene fra hinanden.

10 Ri skråbåndet ret mod ret på kanten og sy det fast i 1 cm bredde. Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det ind, ri det fast og sy det smalt fast (10a).

Lynlås

11 Ri lynlåsen under kanterne fra hættens tilsætningsøm. Buk båndenes ender ind foroven. Tænderne er skjulte. Sy med lynlåstrykfoden i skråbåndets synlinje, sy hermed lynlåsen fast. Til syningen af **resten af den indvendige bensøm** skal du trække delene med lynlåsånden igennem åbningen i føret. Sy sømmen over lynlåsen og alle stoflagene til; forstykkets og rygdelenes stofretsider ligger på hinanden. Hæft enderne (11a). Hvis det er nødvendigt, kan du klippe lynlåsen tilbage og sy for den (11b). Skub delen mod vrangen igen.

naa metka 2). Припуски швов разутюжить.

Капюшон

Вытачки стачать и заутюжить к линии среднего шва.

1 Половинки капюшона сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

2 **Ушко:** детали из основной и подкладочной тканей сложить попарно лицевыми сторонами, срезы сколоть и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Ушки вывернуть, края выметать, приутюжить. Со стороны подкладки заложить складки в направлении стрелок и заметать их. Ушки приметать к капюшону между поперечными метками (2a).

3 Планку сложить с капюшоном лицевыми сторонами и притачать по лицевому вырезу (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку.

4 Капюшон сложить с комбинезоном лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечные метки с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

Рукава втачать

5 Рукав сложить с комбинезоном лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив поперечные метки 5, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Втачать. Припуски шва разутюжить.

Носочки притачать

6 Носочки сложить с передними половинками лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 1), совместив поперечные метки. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить вверх.

Швы рукавов, боковые швы / шаговые швы

7 Передние и заднюю половинки сложить лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить шов рукава и боковой шов (контрольная метка 6), совместив концы шва втачивания рукава. Сметать и стачать шаговые срезы (контрольная метка 8). **Внимание:** шаговые швы закончить, не доходя по 5 см до линии середины переда (стрелка). Припуски швов разутюжить.

Подошвы притачать

8 Подошву сложить с носочком и задней половинкой лицевыми сторонами и приметать к нижним срезам носочка и задней половинки (контрольные метки 9, 10), совместив поперечные метки со швами. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке.

ПОДКЛАДКА

Подкладка капюшона: стачать вытачки так же, как на капюшоне, и заутюжить к линии середины переда.

Подкладку комбинезона шить так же, как комбинезон из основной ткани. **Внимание:** в одном из боковых швов оставить открытым участок длиной ок. 15 см для выполнения оставшегося участка шагового шва (см. рис. 11a).

9 Подкладку сложить с комбинезоном изнаночными сторонами и сколоть срезы бортов и срезы лицевого выреза капюшона. Точно сколоть швы втачивания капюшона на комбинезоне и подкладке и проложить строчку строго в шов.

Срезы окантовать

➤ Срезать припуски по срезам бортов и лицевому вырезу капюшона на комбинезоне и подкладке. Срезы сметать. Косые бейки стачать в одну длинную бейку. Припуски швов разутюжить.

10 Бейку сложить с комбинезоном лицевыми сторонами и приметать к срезам бортов и лицевого выреза капюшона. Притачать на расстоянии 1 см. Бейку отвернуть над швом притачивания, подвернуть, приметать и настрочить в край (10a).

Застежка на молнию

11 Застежку-молнию приметать под края бортов от шва втачивания капюшона. Верхние концы тесьм застежки-молнии подвернуть. Застежку-молнию притачать в шов притачивания бейки лапкой для притачивания застежек-молний так, чтобы зубчики не были видны. Для выполнения **шва по шагу** вытянуть наружу через открытый участок в шве подкладки детали с застежкой-молнией. Выполнить шов прямо поверх застежки-молнии, прихватывая все слои ткани, при этом передние и задняя половинки лежат лицевыми сторонами друг к другу. Сделать закрепки (11a). При необходимости отрезать излишний нижний кончик застежки-молнии и сделать прочную нитяную закрепку (11b). Подкладку и комбинезон снова выправить.

A

Vantar

12 Lagg ihop vardera två tyg- och foderdelar räta mot räta, sy ihop kanterna enl teckningen.
Klipp ner sömsmånerna, pressa isär uppifrån till början av rundningen.

13 Lagg tygdelarna räta mot räta på foderdelarna, nåla ihop övre kanter; sömmarna möter varandra. Sy ihop kanterna mellan tvärstrecken (sprund); fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecken till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar). Vänd vantarna och skjut in dem aviga mot aviga i varandra.

14 Träckla fast tygvanten räta mot räta mellan tvärstrecken på tygärmen (sömnummer 7) och sy. Pressa isär sömsmånerna. Sy ihop foderdelarna invikta vid varandra (14a).

15 Vik in ärmkanterna (tyg och foder) vid sprundet, träckla och sy ihop smalt. Kantsticka ärmens nedre kant för resårdragskon 1,7 cm br. Sprätta upp ärmsömmen vid fodret för att dra in resårbandet.
Dra in resårband, ca 13 cm långt, med en säkerhetsnål i ärmens nedre kant. Sy ihop ändarna.
Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Slejf

Dela **kardborrbandet** och sy fast en hälft på fodersleifen enl markeret.

16 Nåla ihop tyg- och foderslejf räta mot räta på varandra. Sy ihop kanterna, lämna en öppning för att vända. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd slejfen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka smalt, sy samtidigt ihop sömöppningen.

17 Nåla fast slejfen mot placeringslinjen på **höger** framstycke, slejfhälften med kardborrband skjuter över vid blixtlåset. Sy fast slejfen smalt. Sy fast den andra biten kardborrband, passande till slejfen, på **vänster** framstycke.

B

JACKA

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 11). Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmarna** som vid text och teckning 5.

Ärm- och sidsömmarna

18 Lagg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden, träckla och sy ärm- och sidsömmarna (sömnummer 12).
Pressa isär sömsmånerna.

Huva

Sy **inprovingarna**, pressa dem mot mitt bak.

Sy och sy fast huvan som vid text och teckningar 1 till 4.

Foder

► Sy ihop fodret som jackan. Sy inprovingarna och mittsömnen vid foderhuvan. Sy huvan fast vid fodret.

19 Nåla fast fodret räta mot räta vid jackan. Nåla fast foderhuvan räta mot räta på tyghuvan, träckla och sy ihop huvans främre kanter till fästsättningsömnen. Träckla och sy ihop jackans nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna. Vänd jackan. Träckla kanterna, pressa.

Blixtlås

Träckla in sömsmånen i de nedre kanterna på tyg och foder.

TIPS: Om blixtlåset är för långt kan du låta den vara mellan tyg- och foderhuvan upptill.

20 Dela blixtlåset och skjut in det mellan tyg och foder under kanterna så att taggarna är dolda. Vik in bandändarna upptill eller låt dem löpa mot insidan. Träckla fast blixtlåset. Kantsticka blixtlå-

A

Vante

12 Læg, hver for sig, to stofdele og to før-dele ret mod ret og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen.
Klip sømrummene smallere og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

13 Læg stofdelene ret mod ret på før-delene, hæft de øverste kanter på hinanden; sømmene mødes. Sy kanterne på hinanden imellem tværstregene (slids). Hæft enderne. Klip ind i sømrummene ved tværstregene - helt ind til sidste sting (pile). Vænd vanterne og skub dem vrang mod vrang ind i hinanden.

14 Ri stof-vanten ret mod ret imellem tværstregene på stof-ærm (sømtal 7) og sy den fast.
Pres sømrummene fra hinanden. Buk før-delenes kanter ind og sy, i hånden, dem til hinanden (14a).

15 Buk ærmekanterne ind ved slidsen (stof og før), ri dem på hinanden og sy dem smalt på hinanden. Sy en stikning i 1,7 cm brede fa ærmets nederste kant til løbegangen. Del førets ærme søm til indføringen af elastikken.
Før en ca. 13 cm lang elastik ind i ærmets nederste kant med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.
Sy, i hånden, indføringsåbningen til.

Strop

Del **velcrobåndet** og sy den ene halvdel på før-stroppen, som markeret.

16 Hæft stof- og før-stroppen ret mod ret på hinanden. Sy kanterne på hinanden - lad en åbning stå til at vende igennem. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere.
Vend stroppen. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning, sy hermed vendeåbningen til.

17 Hæft stroppen, der mødes med tilsyningslinjen, på det **højre** forstykke; strophalvdelen med velcrobånd rager uden for lynlåsen. Sy stroppen smalt fast. Sy det andet stykke velcrobånd på det **venstre** forstykke, så det passer til stroppen.

B

JAKKE

Skuldersømme

Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 11). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy **ærmerne fast**, som vist ved tekst og tegning 5.

Ærme- og sidesømme

18 Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs, ri- (sømtal 12) og sy ærme- og sidesømme.
Pres sømrummene fra hinanden.

Hætte

Sy **indsnittene**, pres dem mod bag, midte.

Sy hættten og sy den fast, som vist ved tekst og tegningerne 1 til 4.

Før

► Sy føret sammen ligesom jakken. Sy indsnittene og midtersømmen på før-hætten. Sy hættten på før-jakken.

19 Hæft føret ret mod ret på jakken. Hæft før-hætten ret mod ret på stof-hætten, ri- og sy hættens forr. kanter på hinanden ind til tilsætningsömnen. Ri- og sy jakkens nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere. Vænd jakken. Ri kanterne, pres.

Lynlås

Ri sømrummet mod vrangen på stoffets og førets forr. kanter.

TIP: Hvis lynlåsen er for lang, kan du lade den fortsætte imellem stof- og før-hætten.

20 Del lynlåsen og skub den imellem stoffets og førets forr. kanter således, at tænderne er skjulte. Buk båndenes ender ind foroven eller lad dem fortsætte indvendig i hættten. Ri lynlåsen fast

A

Рукавички

12 Детали из основной и подкладочной тканей сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить от концов шва до начала скругления.

13 Рукавички из основной ткани натянуть на подкладку лицевой стороной к лицевой стороне и сколоть верхние срезы, совместив швы. Срезы стачать между поперечными метками (разрез), сделав закрепки. Припуски у поперечных меток надсечь к последнему стежку (стрелки). Рукавички вывернуть и сложить изнаночной стороной к изнаночной стороне.

14 Каждую рукавичку из основной ткани приметать и притачать к рукаву комбинезона (контрольная метка 7) между поперечными метками. Припуски шва разутюжить. Подкладку подвернуть и пришить над швом притачивания (14a).

15 Вдоль краев разреза подвернуть припуски встык (на рукавичке и подкладке), края сметать и стачать в край. Нижний край рукава отстрочить на расстоянии 1,7 см для кулиски. Для вдевания эластичной ленты распороть участок шва рукава подкладки. С помощью английской булавки вдеть в кулиску рукава эластичную ленту длиной ок. 13 см. Концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить вручную.

Пата

Контактную ленту разнять и настрочить одну половинку на подкладку паты по разметке.

16 Обе детали паты из основной и подкладочной ткани сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы по длине окружности, оставив открытым участок шва для выворачивания и сделав на концах шва закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке. Пату вывернуть. Край выметать, приутюжить и отстрочить в край, застрачивая открытый участок шва.

17 Пату наложить на **правую** переднюю половинку по линии совмещения, при этом половинка паты с контактной лентой выступает за край застежки на молнию. Пату настрочить в край. Вторую половинку контактной ленты настрочить на **левую** переднюю половинку комбинезона так, чтобы пата пристегивалась.

B

АНОРАК

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 11). Припуски швов разутюжить.

Рукава втачать – см. пункт и рис. 5.

Швы рукавов и боковые швы

18 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль, с каждой стороны единой строчкой выполнить шов рукава и боковой шов (контрольная метка 12). Припуски швов разутюжить.

Капюшон

Стачать **вытачки** и заутюжить их глубины к линии заднего среднего шва. Капюшон сшить и втачать – см. пункты и рис. 1-4.

Подкладка

► Детали подкладки стачать так же, как детали анорака. На подкладке капюшона стачать вытачки и выполнить средний шов. Капюшон втачать в горловину подкладки.

19 Подкладку сложить с аноракom лицевыми сторонами и приколоть. Подкладку капюшона сложить с капюшоном лицевыми сторонами и приколоть, сметать и стачать срезы по лицевому вырезу от шва втачивания капюшона. Нижние срезы анорака и подкладки сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Анорак вывернуть. Край выметать, приутюжить.

Застежка на молнию

Припуски по срезам бортов на анораке и подкладке сметать на изнаночную сторону.

СОВЕТ: слишком длинную застежку-молнию можно проложить также между капюшонами анорака и подкладки вдоль лицевого выреза.

20 Разъемную застежку-молнию разнять и вложить между аноракom и подкладкой так, чтобы зубчики не были видны. Верхние концы тесьмы застежки-молнии

set med blüxtlaspressaröten U, / cm br, ta samtidigt med fodret. Kantsticka jackans nedre kant 3 cm br.

Ärmarnas nedre kanter / resårdragsko

21 Vik in sömsmånen i de nedre ärmkanterna mot varandra, träckla och sy ihop dem smalt. Kantsticka 1,7 cm br för resårdragskon.
Dra in resårband som vid text och teckning 15. Sy ihop det öppna sömstället.
Sy och sy fast **slejen** som vid text och teckningar 16 och 17.

C FOTSÄCK

22 Sy **inprovingarna** och pressa dem nedåt.

23 Lägg framstycket på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 13) och den nedre sömmen.
Klipp ner och pressa isår sömsmånerna.

Sy ihop **fodret** på samma sätt, lämna samtidigt en öppning för att vända igenom.

24 Skjut in delarna räta mot räta i varandra. Sy ihop övre kanter på varandra; sömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd fotsäcken. Träckla övre kanter, pressa och kantsticka 3 cm br. Sy ihop sömöppningen smalt vid fodret.

Kardborrband: Sy fast 4 bitar kardborrband, vardera 2,5 cm lång, vid framstycket och över sidsömmarna enl markering. Sy fast en bit kardborrband, 6 cm lång, över den bakre mitten.
Sy fast de andra hälften av kardborrbanden passande till fotsäcken under jackans kanter.

D BYXA Främre och bakre delningssömmar

25 Sy fast den främre mittbyxdelen räta mot räta på de främre sidbyxdelarna (sömnummer 14).
Klipp ner och pressa isår sömsmånerna.
Sy fast den bakre mittbyxdelen på samma sätt (sömnummer 15).

Sidsömmar / inre bensömmar

26 Lägg den främre byxdelen räta mot räta på den bakre byxdelen, sy sidsömmarna (sömnummer 16) och den inre bensömmen (sömnummer 17).
Prensa isår sömsmånen i sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna i de inre bensömmarna.

FODER Sy ihop foderbyxan på samma sätt.

27 Skjut in fodret aviga mot aviga i byxan; sömmarna möter varandra. Träckla ihop övre kanter. Vik in nedre kanter och träckla och sy ihop dem smalt på varandra.

Vik upp byxbenen.

Linning

28 Vik linningen, sy sömmen fram till vikiningslinjen. Fäst sömändarna.
Prensa isår sömsmånerna resp pressa in dem.
Vik linningen vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt.

29 Träckla fast öppna linningskanter ihop på byxans övre kant, sömmen möter en sidsöm, öppningen ligger uppåt. Sy. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihop.
Dra in resårband med en säkerhetsnål, för stl 56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86
44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 58 cm långt. Sy ihop ändarna.
Sy ihop det öppna sömstället.

Sy med lynlastryktöden i U, / cm bredde fra de forr. kanter, sy toret med.
Sy en stikning i 3 cm bredde fra jakkens nederste kant.

Nederste ærmekanter / løbegang til elastik

21 Buk sømrummet ved ærmernes nederste kanter om imod hinanden, ri dem på hinanden og sy dem smalt på hinanden. Sy en stikning i 1,7 cm bredde fra ærmets nederste kant til løbegangen.
Før elastikken ind i ærmets nederste kant, som vist ved tekst og tegning 15. Sy indføringsåbningen til.
Sy **stroppen** og sy den på, som vist ved tekst og tegningerne 16 og 17.

C FODPOSE

22 Sy **indsnittene** og pres dem nedad.

23 Læg forstykket på bagstykket, sy sidesømmene (sømtal 13) og den nederste søm.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Sy **føret** sammen på samme måde - lad en åbning stå til at vende igennem.

24 Skub delene ind i hinanden, ret mod ret. Sy de øverste kanter på hinanden; sømmene mødes. Klip sømrummene smallere.
Vend fodposen. Ri den øverste kant, pres den og sy den med en stikning i 3 cm bredde. Sy vendeåbningen i føret smalt til.

Velcrobånd: Klip 4 stykker af velcrobåndet á 2,5 cm længde og sy dem fast på forstykket og over sidesømmene, som markeret. Sy et 6 cm langt velcrobåndsstykke over den bag. midte.
Syde andre halvdele af velcrobåndsstykkerne fast på jakkens nederste kant, så de passer til stykkerne på fodposen.

D BUKSER Forr. og bag. delsømme

25 Sy den forr. midt. buksedel ret mod ret på de forr. sidebuksele (sømtal 14).
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.
Sy de bag. bukselele til hinanden på samme måde (sømtal 15).

Sidesømme / indvendige bensøm

26 Læg den forr. buksedel ret mod ret på den bag. buksedel, sy sidesømmene (sømtal 16) og den indvendige bensøm (sømtal 17).
Pres sidesømmenes sømmerum fra hinanden. Klip den indvendige bensøms sømmerum smallere.

FØR Sy for-bukserne sammen ligesom stof-bukserne.

27 Skub føret vrang mod vrang ind i bukserne; sømmene mødes. Ri de øverste kanter på hinanden. Buk de nederste kanter ind imod hinanden, ri dem på hinanden og sy dem smalt på hinanden.

Fold et opslag på buksebenene.

Linning

28 Fold linningen, sy sømmen ind til ombukslinjen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen.
Fold linningen ved OMBUKSLINJEN; så vrangen ligger indad.

29 Sik-sak samlet over linningens åbne kanter og ri dem på buksernes øverste kant; sømmen mødes med en sidesøm, åbningen ligger opad. Sy. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.
Før på str.
56 - 62 - 68 - 74 - 80 - 86 en
44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 58 cm lang elastik ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.
Sy indføringsåbningen til.

podvernut' ili otvernut' vovnutr'. Zastezku-molniju primetaty. Kraja bortov otstrochit' lagkoy dlya pritchivaniya zastezhek-molnij na rastojanii 0,7 sm, prikhvatывая podkladku. Anorak otstrochit' na 3 sm vyše nižnego kraja.

Нижние края рукавов / кулиски

21 На каждом рукаве подвернуть встык припуски по нижним срезам рукава и подкладки, сметать и стачать в край. Рукав отстрочить для кулиски на 1,7 см выше нижнего края. В кулиску вдеть отрезок эластичной ленты – см. пункт и рис. 15. Открытый участок шва зашить.
Пату чисто вытачать и притачать – см. пункты и рис. 16 и 17.

C МЕШОК

22 Стачать **вытачки** и заутюжить их глубины вниз.

23 Переднюю и заднюю половинки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые (контрольная метка 13) и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

На **подкладке** выполнить швы так же, но в одном из швов оставить открытым участок для выворачивания.

24 Мешок и подкладку сложить лицевыми сторонами и стачать верхние срезы, совместив швы. Припуски шва срезать близко к строчке. Мешок вывернуть. Верхний край выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 3 см. Открытый участок в шве подкладки застрочить в край.

Контактная лента: 4 отрезка одной половинки контактной ленты длиной по 2,5 см настроить на переднюю половинку по разметке и над боковыми швами. Один отрезок ленты длиной 6 см настроить на заднюю половинку поверх линии середины. Отрезки второй половинки контактной ленты настроить под нижний край анорака так, чтобы мешок пристегивался к анораку.

D ШТАНИШКИ Передние и задние рельефные швы

25 Среднюю и боковые части передней половинки сложить лицевыми сторонами и стачать (контрольная метка 14). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить. На задней половинке выполнить швы так же (контрольная метка 15).

Боковые швы / шаговый шов

26 Переднюю и заднюю половинки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 16) и шаговые срезы (контрольная метка 17). Припуски боковых швов разутюжить. Припуски шагового шва срезать близко к строчке.

ПОДКЛАДКА Подкладку штанишек выполнить так же.

27 Подкладку вложить в штанишки изнаночной стороной к изнаночной стороне, совместив швы. Сметать верхние срезы. Припуски по нижним срезам подвернуть встык, края сметать и стачать в край.

Нижние края штанишек отвернуть вверх.

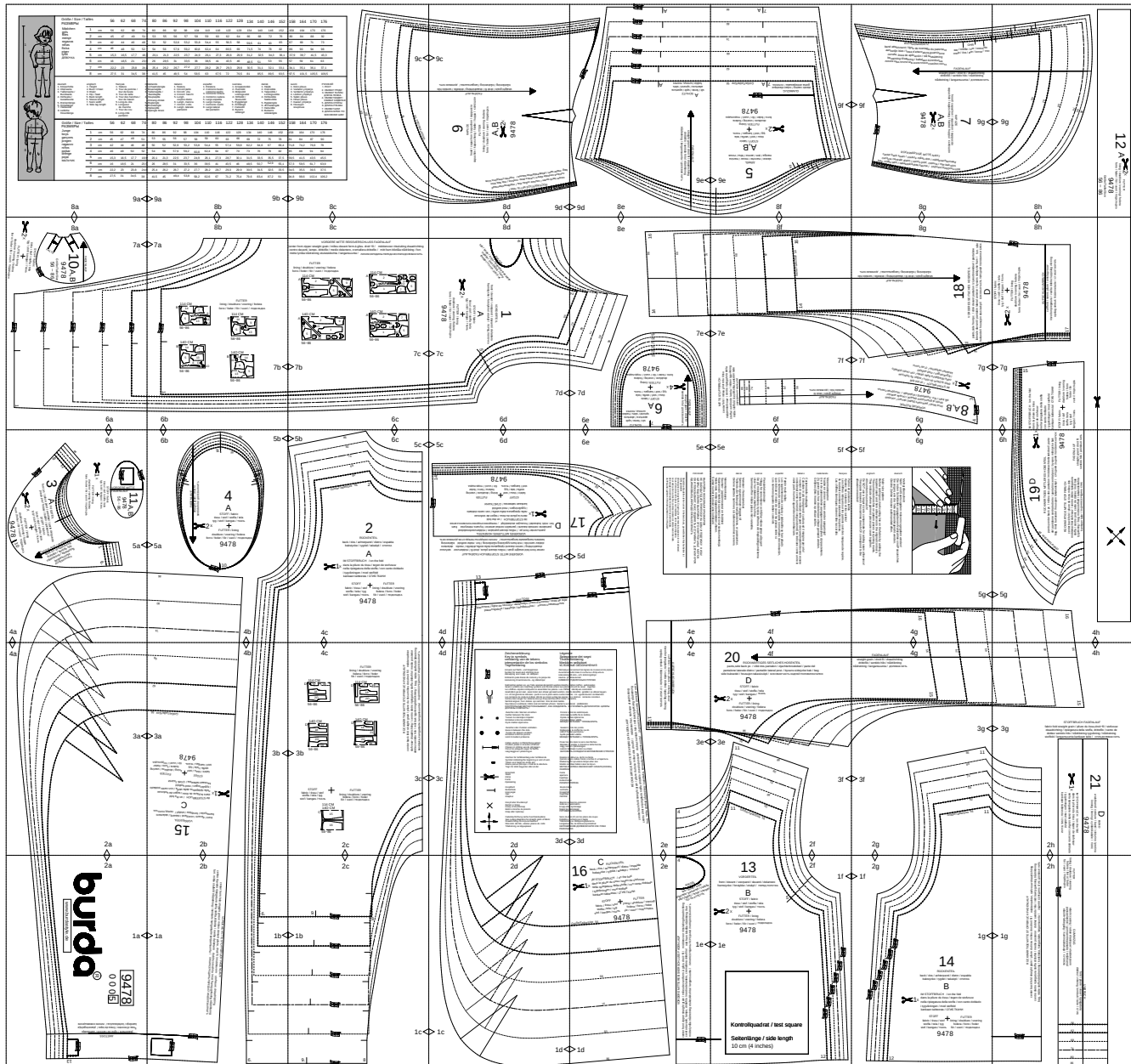
Пояс

28 Пояс сложить поперек пополам и стачать концы до линии сгиба, сделав на концах шва закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски заутюжить на изнаночную сторону.
Пояс сложить вдоль по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь.

29 Открытые продольные срезы пояса взять вместе и приметать к верхнему срезу штанишек, совместив шов пояса с одним из боковых швов штанишек, при этом открытый участок шва находится сверху. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. С помощью английской булавки вдеть в пояс эластичную ленту длиной для размеров 56–62–68–74–80–86
44–46–48–50–52–58 см. Концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить.

burda Download-Schnitt

Modell 9478



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

1a

2a

9478

0005

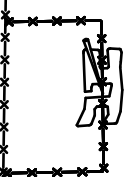
burda

®

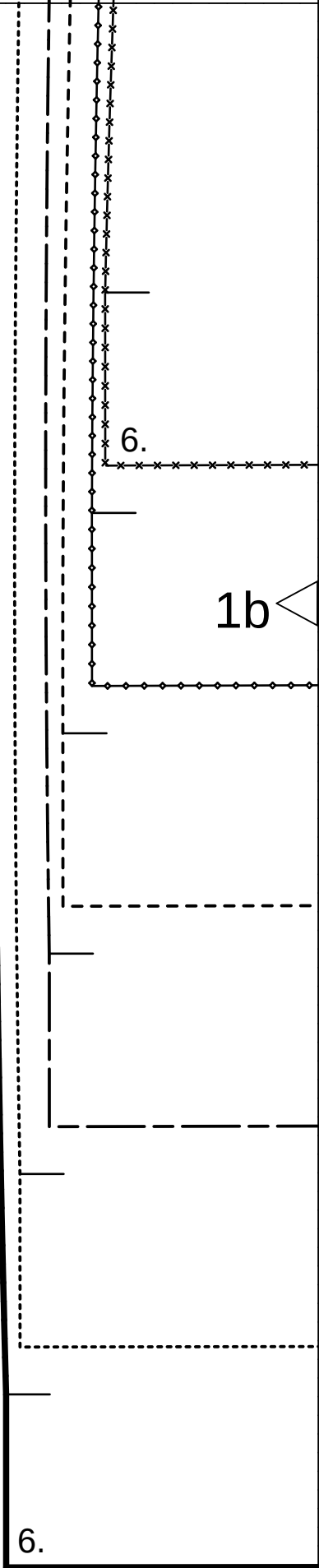
www.burdastyle.de

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placentinglinie
kantlijn / kohdistuviiva / линия совмещения

ANSTOSS



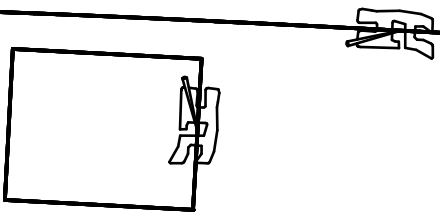
13

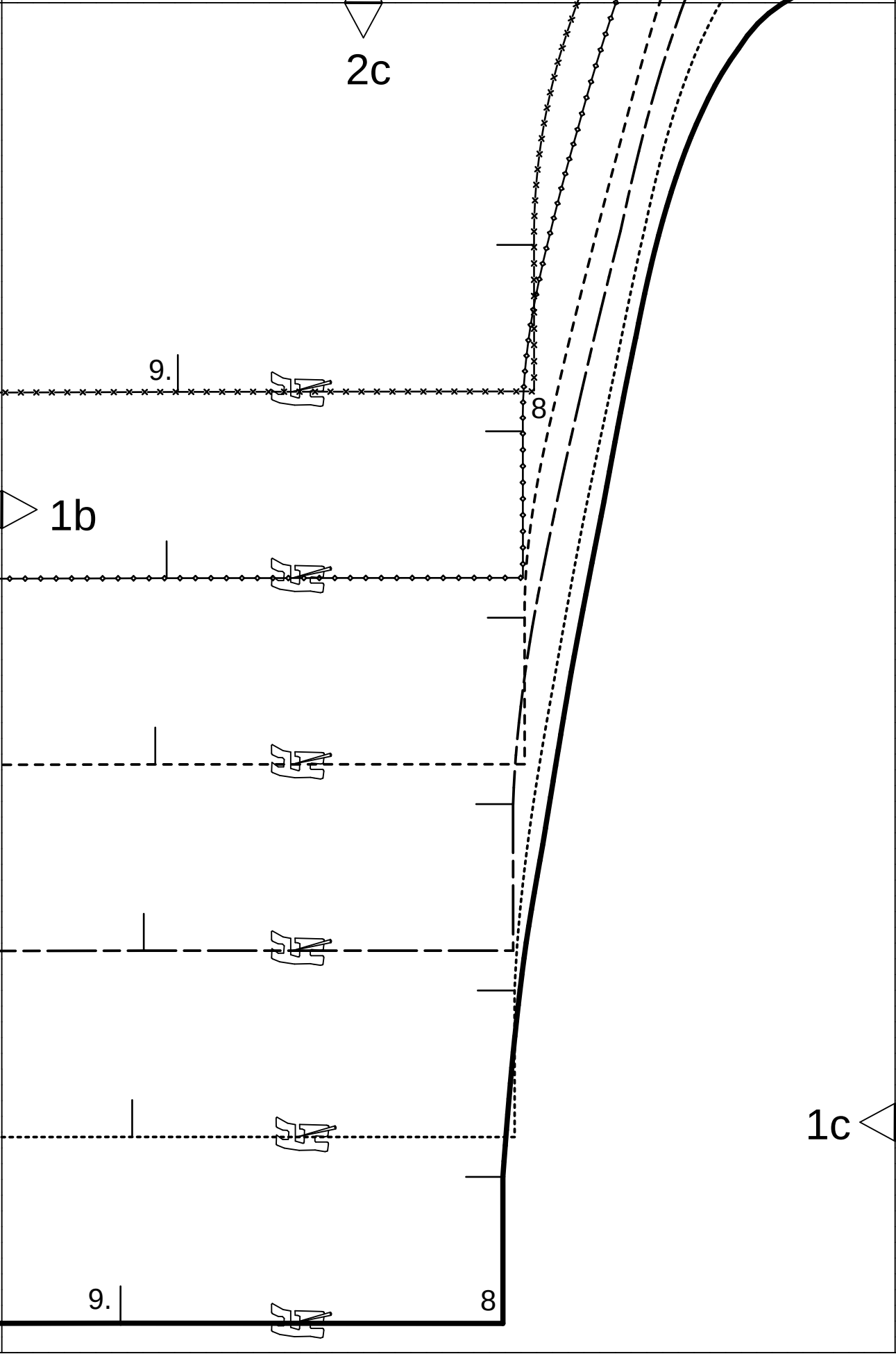


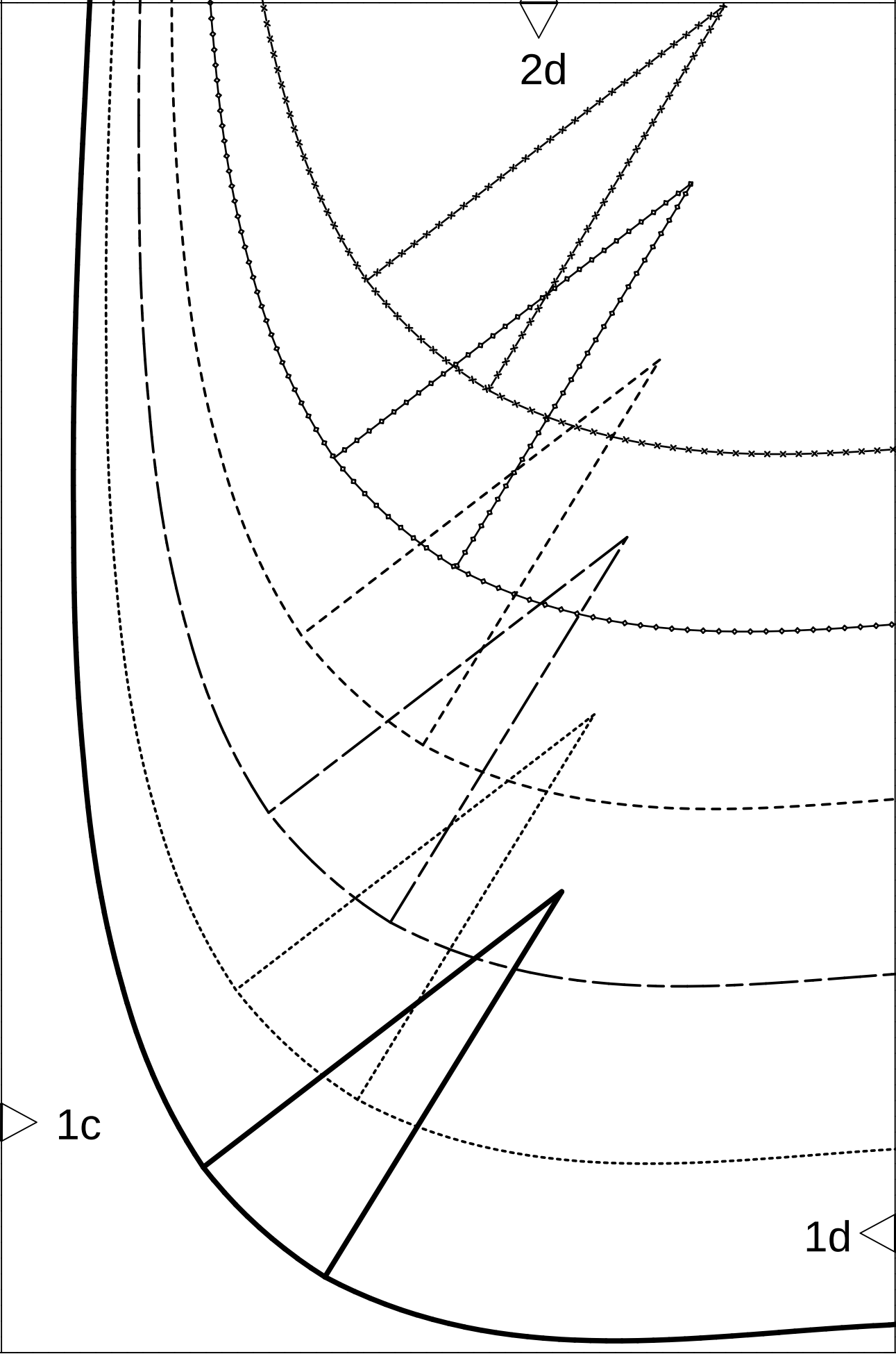
2b

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvoet, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero dobléz sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta / линия середины переда стиб долевая нить

1a







16

C RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / спинка

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9478

Größe/Taille/Size 56

62

68

74

80

86

1d

2e

4

RIEGEL

tab / bride / lusje
linguetta-passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi
погон, хлястик

VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF

center front zipper straight grain / milieu devant ferm.à gliss. droit-fil / middenvoor ritssluiting draadrichting
centro davanti, lampo, drittofilo / medio delantero, cremallera drittofilo / mitt fram bixtlåa trådräkting / forr.
midte lynlåa trådretning etukesikohta / langansuunta / линия середины переда молния ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e



13

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

9478

1e

Kontrollquadrat / test square

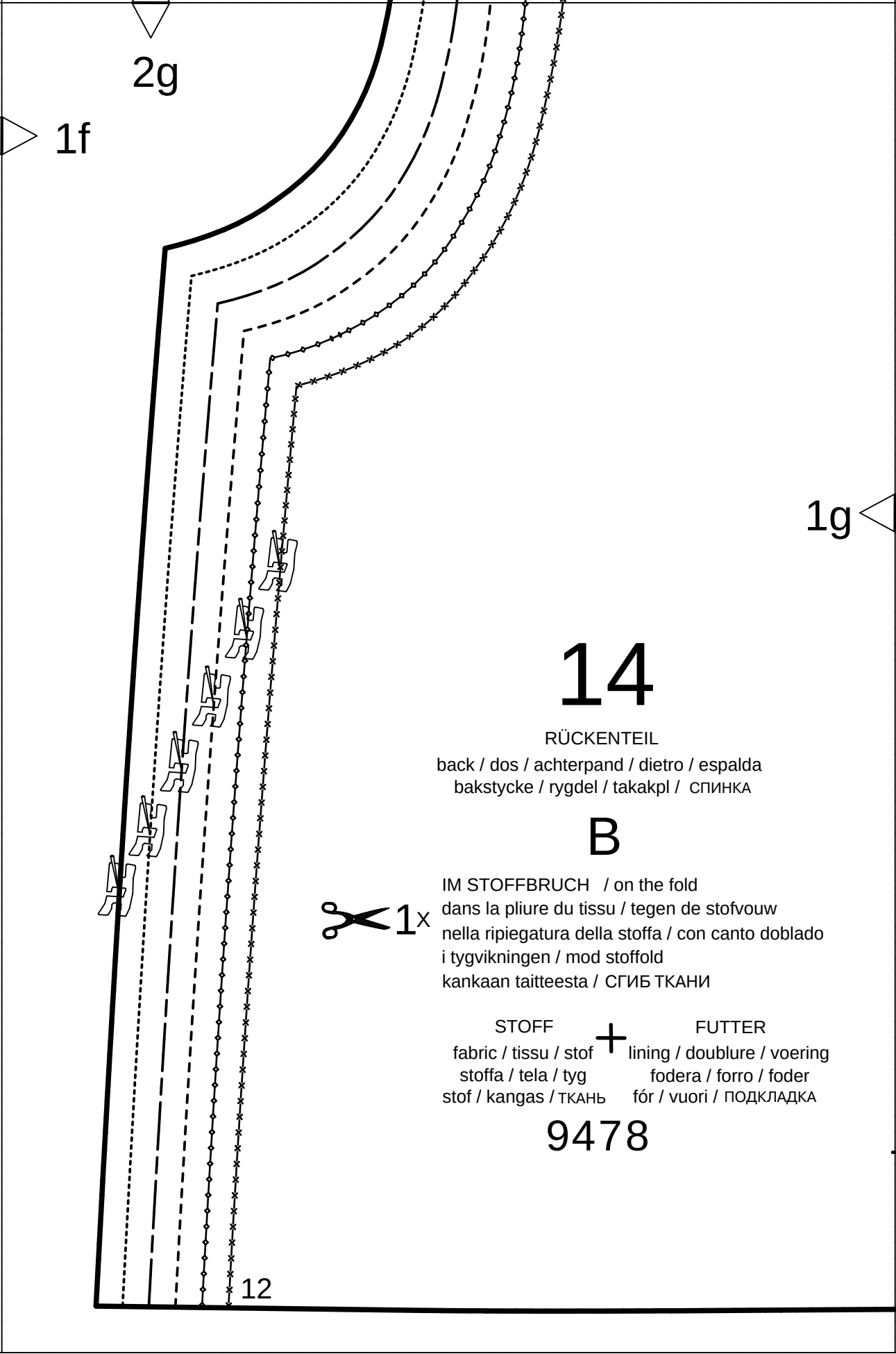
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2f

1f

5

12



2g

1f

1g

14

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

+

FUTTER

fabric / tissu / stof lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg foder / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9478

12



五

2h



FUTTER

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik-løbegang / kuminauhakujja / кутницка

UMBRUCH

56

62

68

74

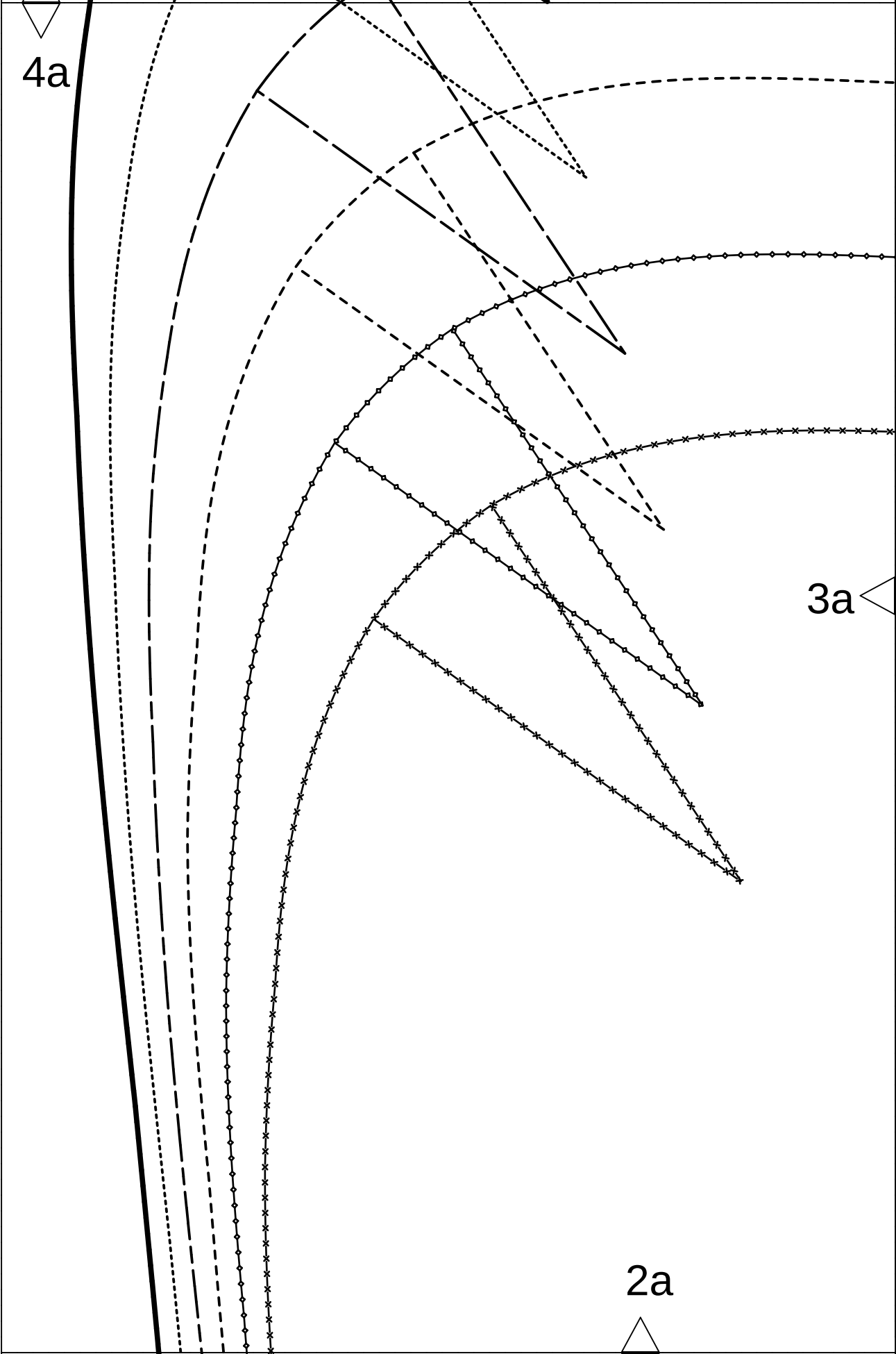
80

86

4a

3a

2a



4b

3b

2b

3a

9478

STOFF
stoff / kangas / ткань
stoffa / tela / tyg
fabric / tissu / stof
lining / doublure / voering
FUTTER
+
9478

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / CНИЗ ТКАНИ



C

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

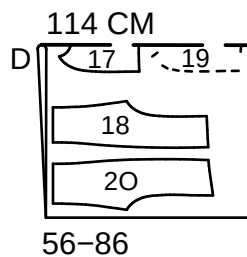
15

68

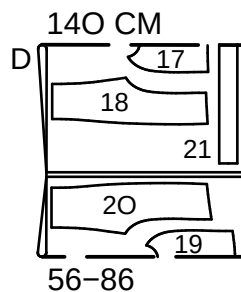
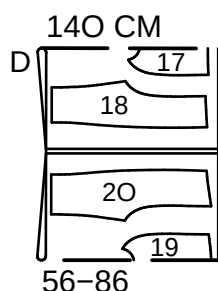
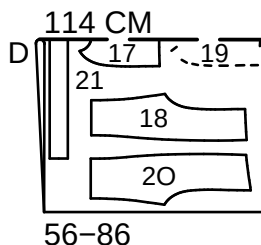
62

Größe/Taille/Size 56

4c



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

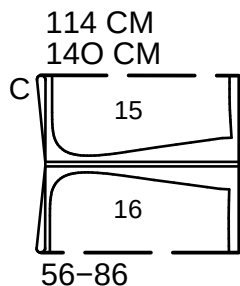
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

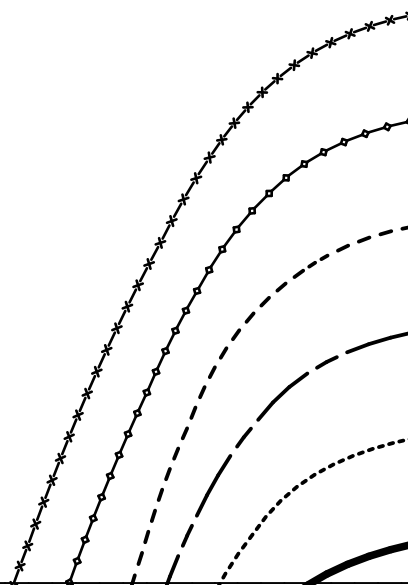
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



2c



4d

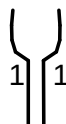
Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Légend Spiega Tecker Merki УСЛОВ



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Remarque
Avvertenza
Hänvisning
sauma- ja
СИМВОЛ



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tukevat.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И
ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer e
Arricciare
Rynka me
Poiemata t
МЕЖДУ



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir e
Molleggia
Håll in me
Syötä pist
МЕЖДУ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les
Montare le
Lägg veck
Laskos tai
ЗАЛОЖИ



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de
Questo se
Markering
Merkki os
METKA PA
РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomer
ЛИНИЯ П



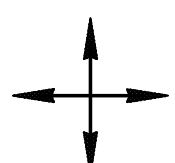
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonniè
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Bouton ou
bottonne o
knapp elle
Nappi tai p
ПУГОВИЦ



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadricting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du d
Drittofilo, v
Trådriktning
Langansu
НАПРАВЛ
РАСКЛАД

2d

3d

3c

le
zione dei segni
förklaring
en selitykset
НЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

concernant les lignes de couture et de piqûre.
sulle linee di cucitura e d'impuntura
till söm- och stickningslinjer
ikkausviivat
ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Zahlen treffen aufeinander.
s should be sewn together.
s identiques coïncident.
ds dezelfde getallen op elkaar leggen.
me. I nr. uguali devono combaciare.
Los mismos números conciden.
andra.

ulevat päällekkäin.
СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

entre les astérisques.
la stoffa fra le stelline.
ellan stjärnorna.
ähtien väliltä
МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

entre les points.
re la stoffa fra i punti.
ellan punkterna.
eiden väliltä.
МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

olis dans le sens des flèches.
e pieghe in direzione della freccia.
en i pilriktningen.
etetaan nuolen suuntaan.
ТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

debut ou de fin de fente.
gno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
för sprundets början eller slut.
pittaa halkion alun tai lopun.
АЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ

kki
ПОРЕЗА

re

bouton-pression
automatico
tryckknapp
ainonappi
А/КНОПКА

roît-fil voir les plans de coupe
schemi per il taglio
g se tillklipningsplanerna
nta, ks leikkuusuunnitelmat
ЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
КИ.

3d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / plure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta /

4e

AUFSCHLAGUMBRUCH
cutt fold / revers plure / omslag vouw
risvolto ripiegatura / vuelta doblez / uppslag vikning
opslag ombuk / käänte taite / сгиб отворота

17

3e

4

2e

20

4f

RÜCKWÄRTIGES SEITLICHES HOSENTEIL

pants, side back pc. / côté dos pantalon / zijachterbroekdeel / parte del
pantalone laterale dietro / pantalón lateral post. / byxans sidstykke bak / bag
side buksedel / housujen takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ЗАДНЕЙ ПОЛОВИНКИ БРЮК

D

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

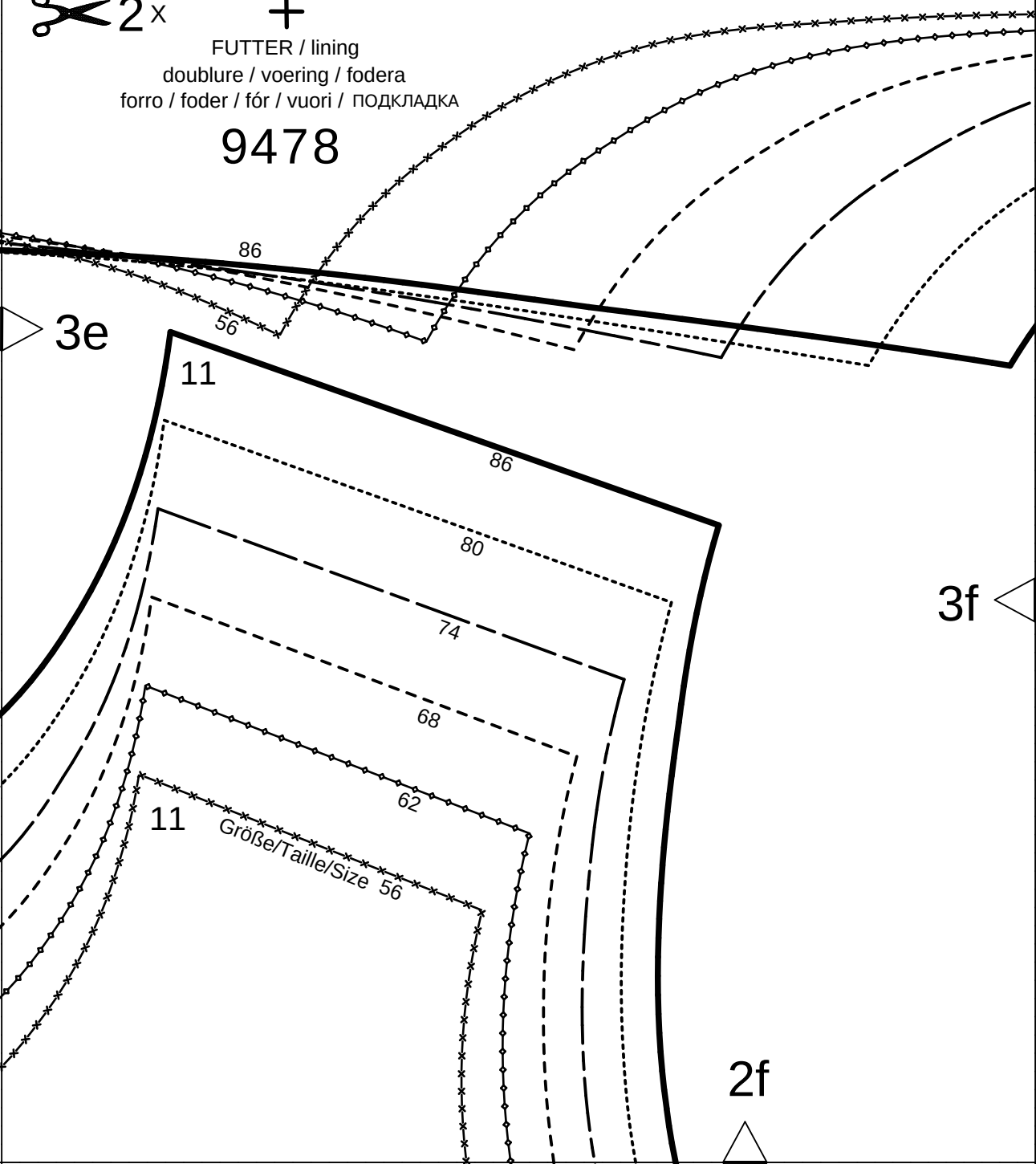


FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

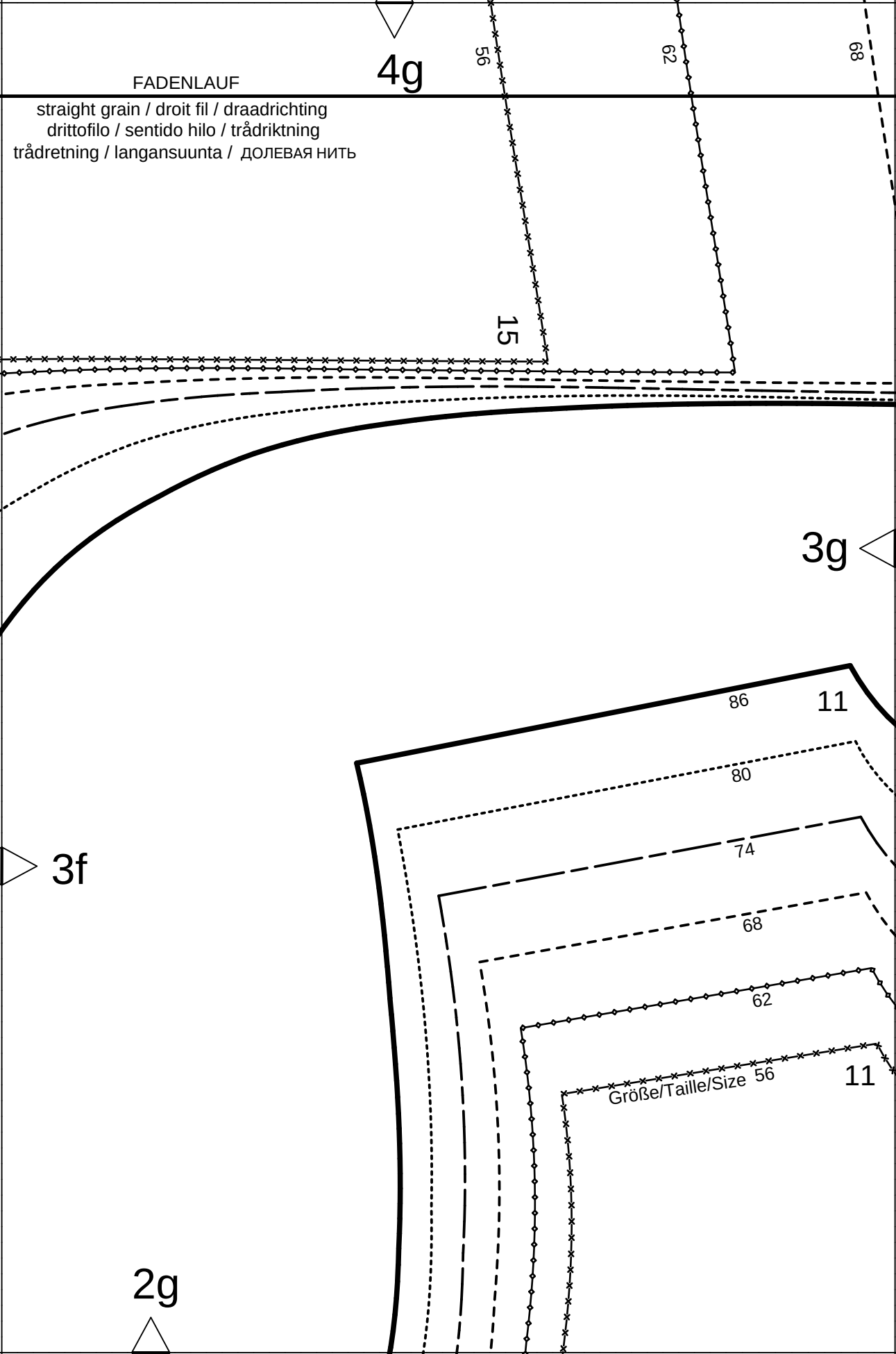
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

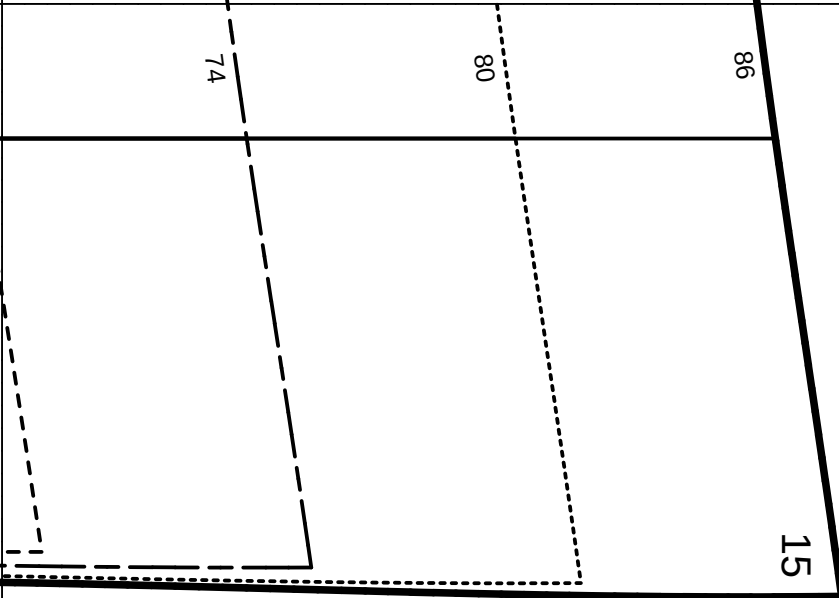
9478



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



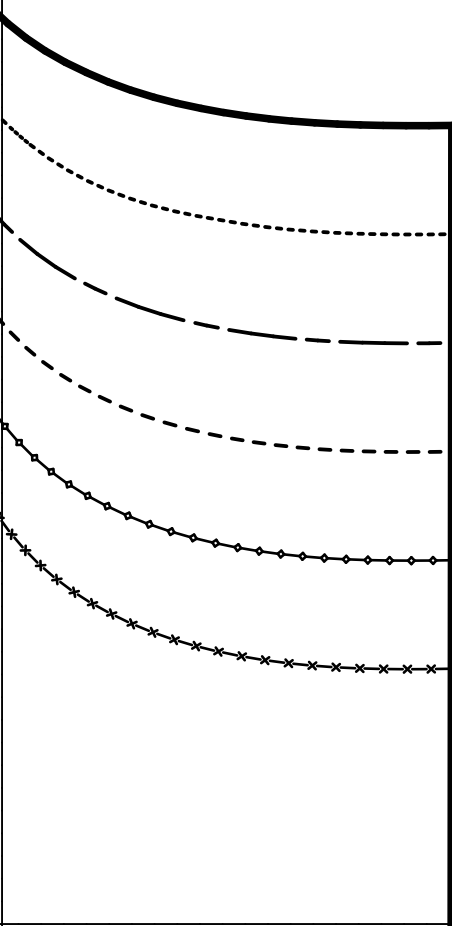


4h

STOFFBRUCH FADENLAUF

fabric fold straight grain / pliure du tissu, droit-fil / stofvouw draadrichting / ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de doblez sentido hilo / trådriktning tygvikning / trådretning stoffold / langansuunta kankaan taite / СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3g



2h



1M STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

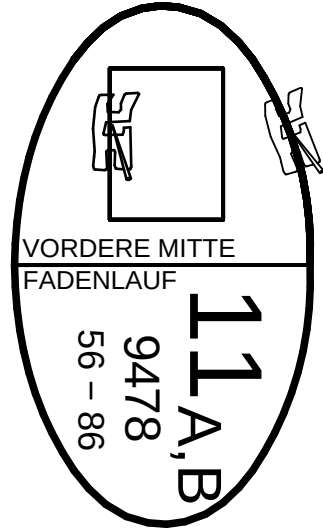
21

D BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / lining / vyötärökaide / пояс

9478

6a



STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань
+
FUTTER / lining
doubleure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка

3

A FUSSTEIL

foot pc. / pièce pied / voetdeel / parte del piede
pieza pie / fottel / foddel / sukkaosa /
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань
+
FUTTER / lining
doubleure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка



9478 | 10

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddretning / tråddretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

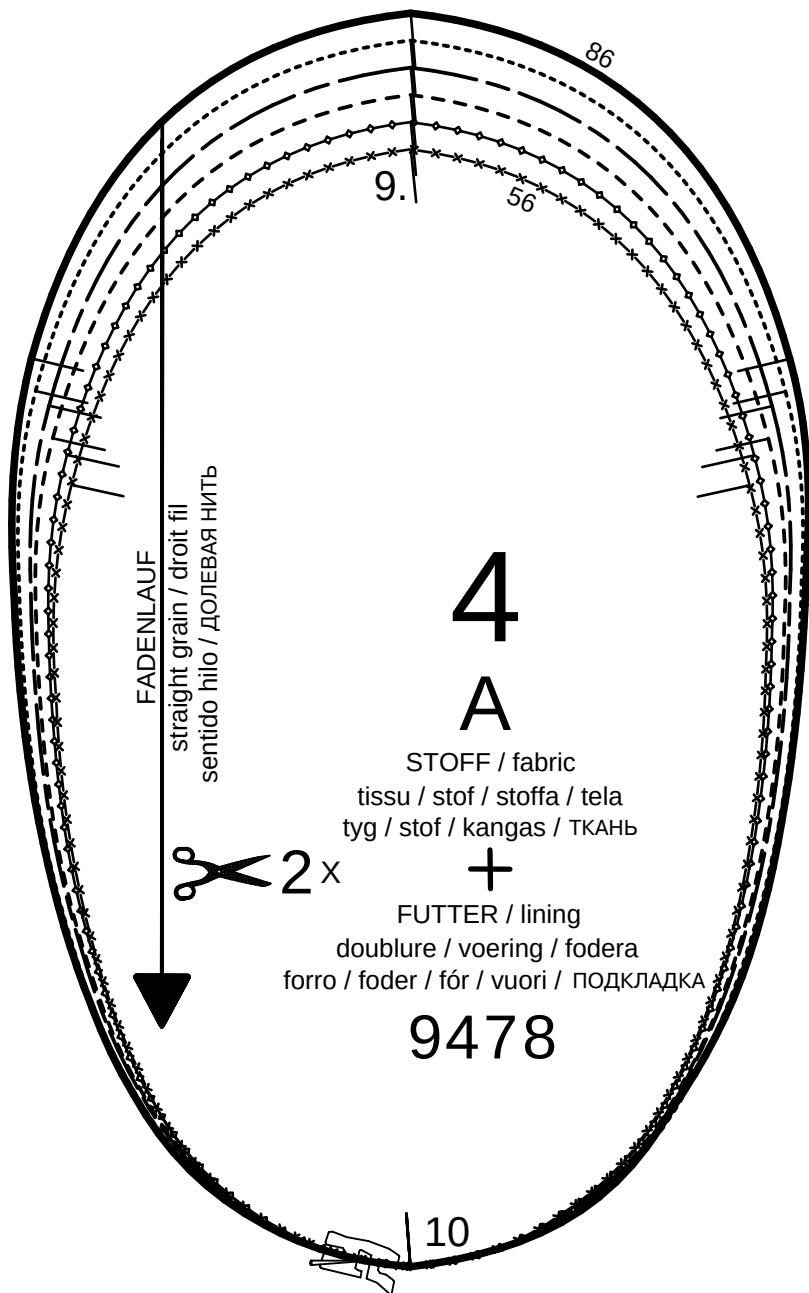
4a

6b

5b

5a

4b



4

A

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / f6r / vuori / ПОДКЛАДКА

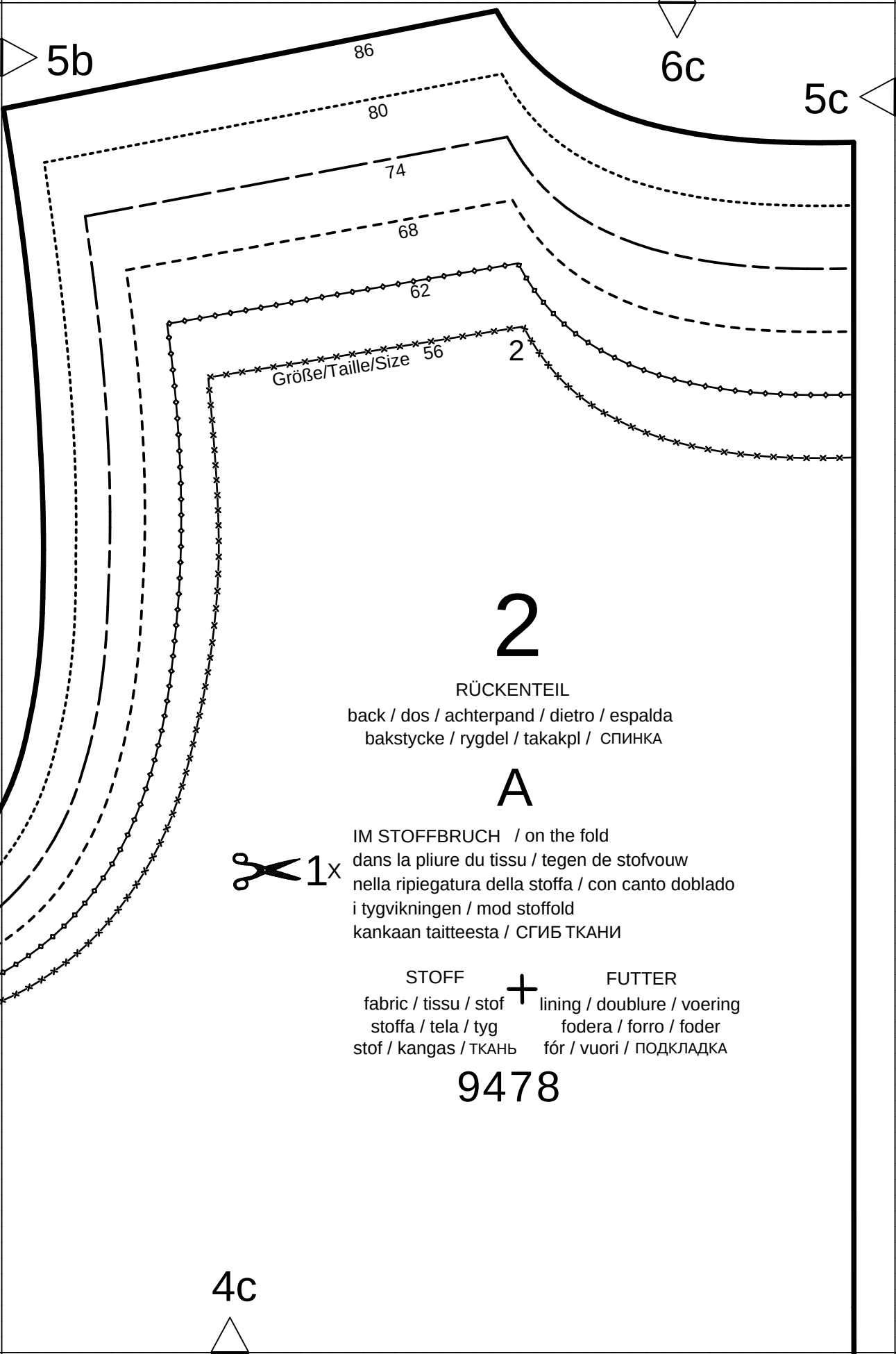
9478

10

98

08

74



5b

86

6c

5c

80

74

68

62

Größe/Taille/Size 56

2

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

+

FUTTER

fabric / tissu / stof lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg fodera / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

9478

4c

6d

5c

9478

14

stoff / kangas / ткань
fodera / forro / foder
lining / doublure / voering
FUTTER

+

STOFF

! tygvinningen / mod stoffold
kanakaan taitteesta / СНИЗ ТКАНИ

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado



VORDERES MITTLERES HOSENTEIL
pant's,center front pc. / milieu devant pantalon / middenvoorbroekdeel
pantalone centrale davanti / pantalón central anterior / byxans mittstycke fram
forr. midt. buksedel / housujen etukeskipi / ПЕРЕДНЯЯ СРЕДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

D

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,driftfolio / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvinning tråddriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaitte langansuunta / линия середины переды долевая нить

5d

13



ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringlinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

4d

5e

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

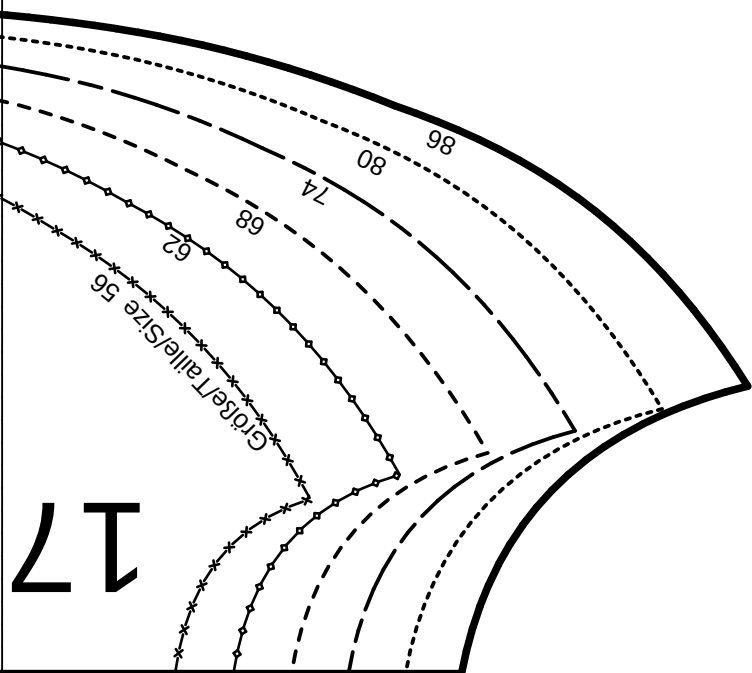
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

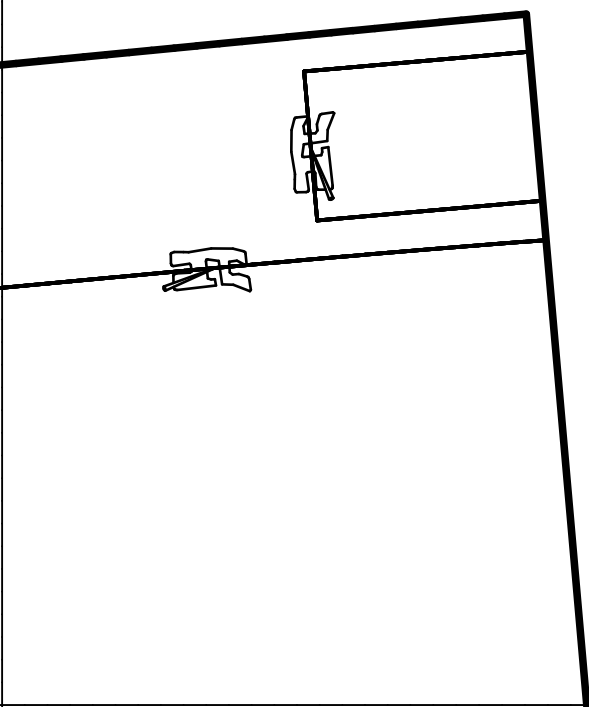
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4e

6e



5d



5f

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadjfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere

considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le

varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación,

que indican el modo de coser las piezas entre si.

Los números iguales deben coincidir.

español

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkerna

visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkoonkaava

Sauman – ja päämearat on lisättävä

Kaavanosin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.

5e

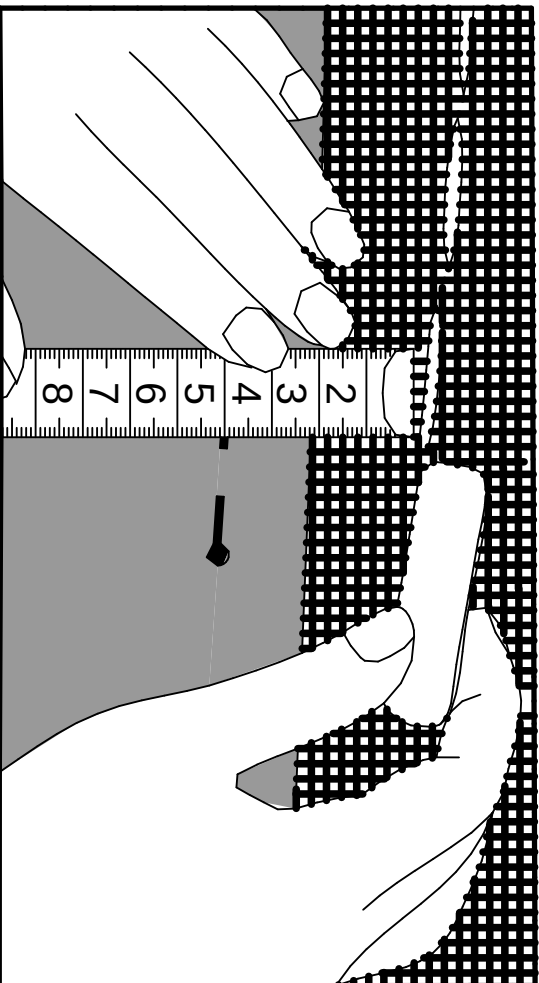
6f

4f

5g

6g

5f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

4g

16

6h



19D

RÜCKWÄRTIGES MITTLERES HOSENTEIL

pants, center back pc. / milieu dos pantalon / middenachterbroekdeel / parte
del pantalón centrale dietro / pantalón central post. / byxans mittstycke bak
bag. midt. buksedel / housujen takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

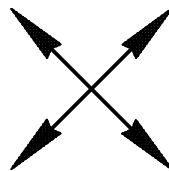
9478

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



16

5g

4h

7a

8a

FADENLAUF

10A,B

9478

Größe/Taille/Size

56 - 86

FALTE

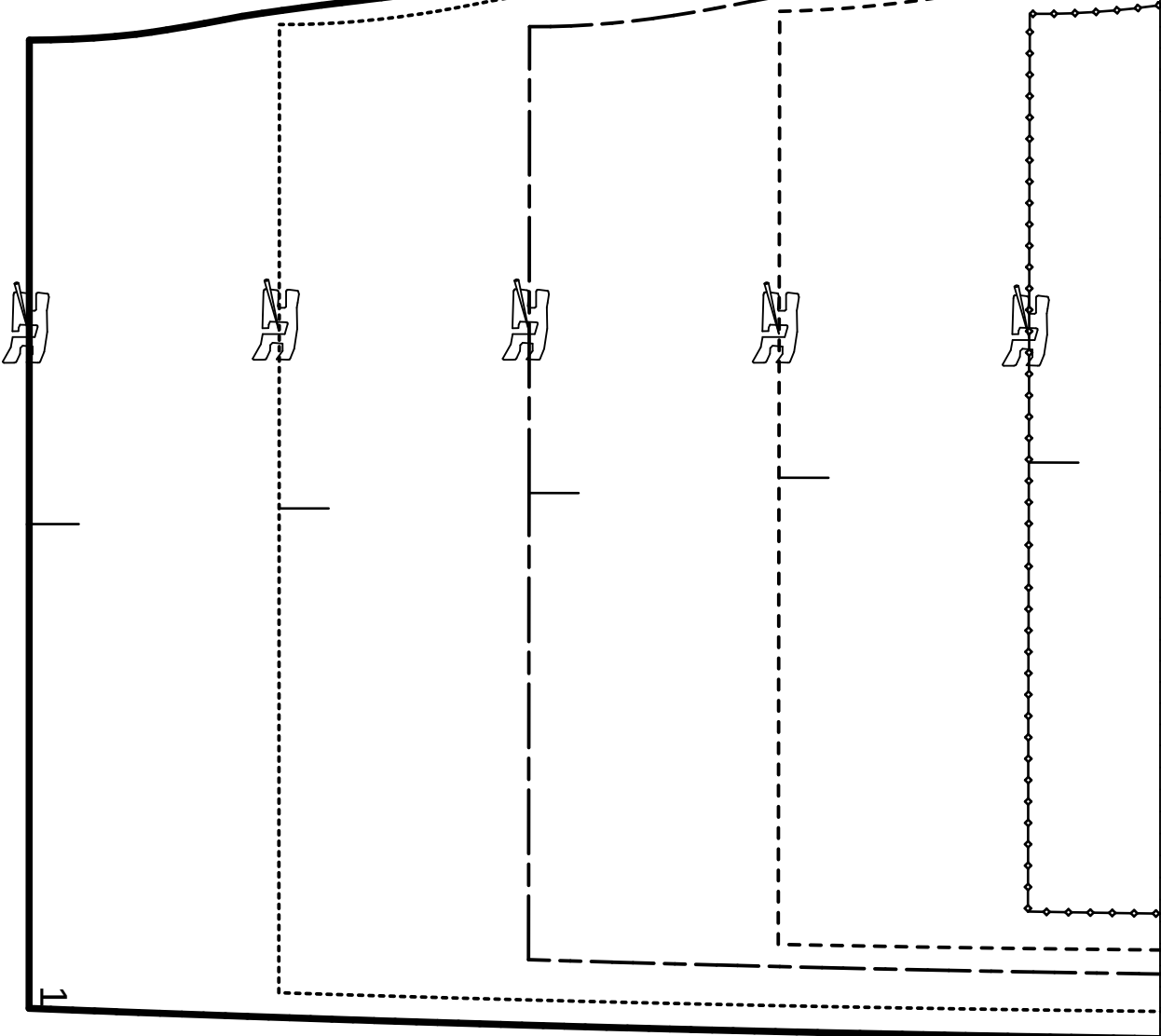
STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка



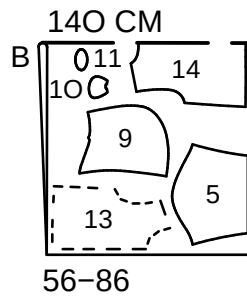
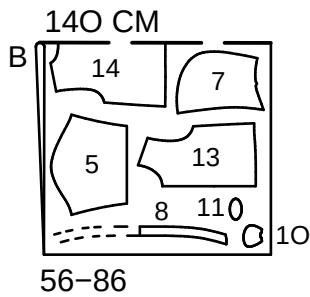
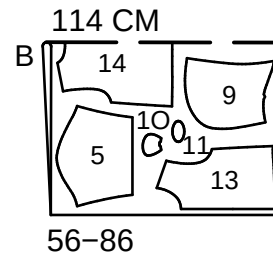
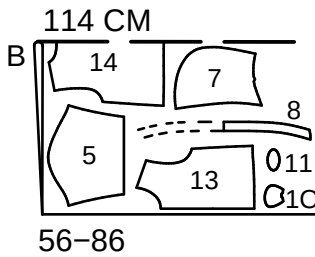
6a

8b

7a

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



7b

6b

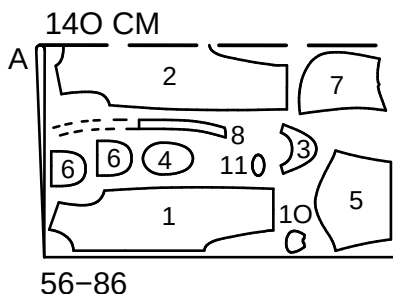
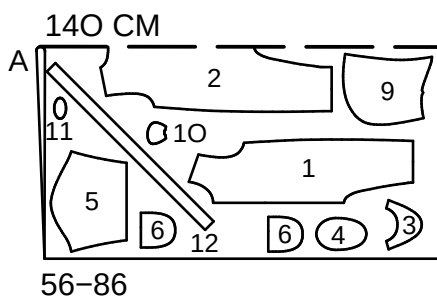
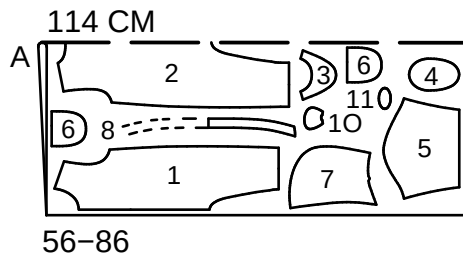
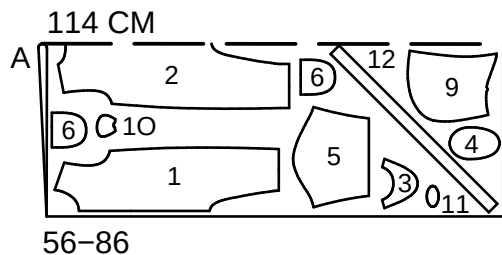
8c

VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF

center front zipper straight grain / milieu devant ferm.à gliss. droit-fil / middenvoor ritssluiting draadrichting
centro davanti, lampo, drittofilo / medio delantero, cremallera drittofilo / mitt fram blyxtlåa tråddriktning / forr.
midte lynlåa trådretning etukeskikohta / langansuunta / линия середины переда молния долевая нить

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



7c

7b

6c

8d

tab / bride / lusje / linguetta-passante
trabilla / sleif (halla) / strop
tamppi / порох, хлястик

4

VORDERTEIL

1

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

9478

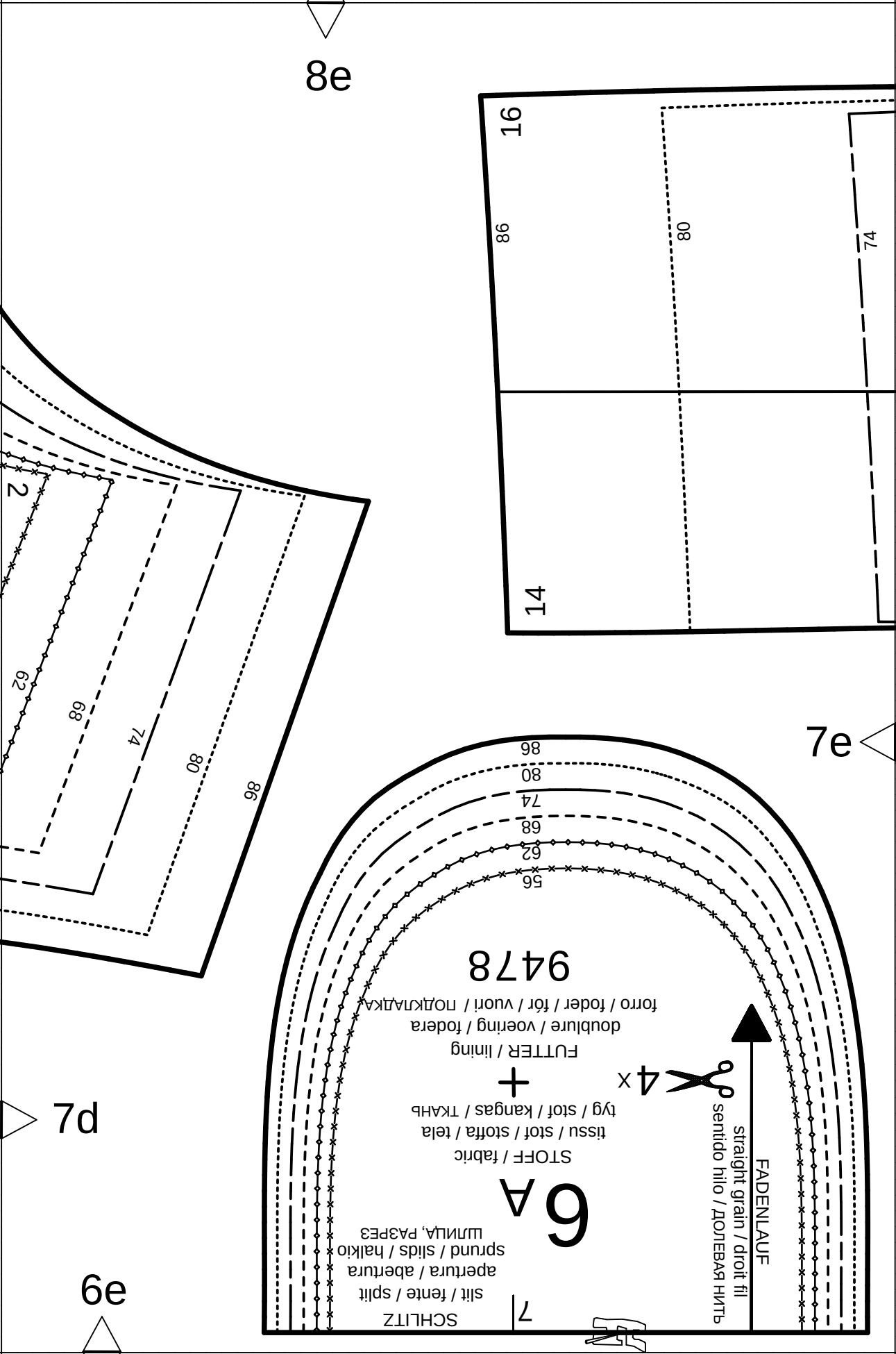
7c

5

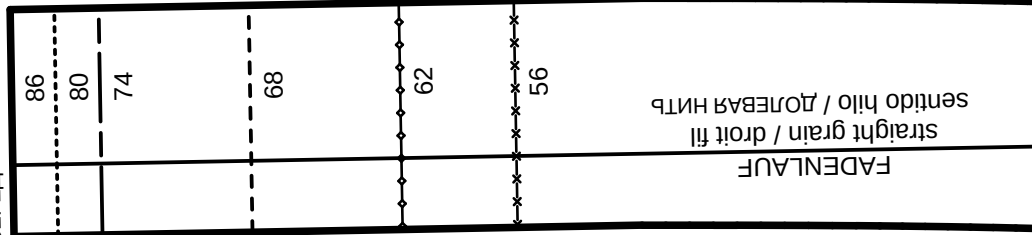
56

7d

6d

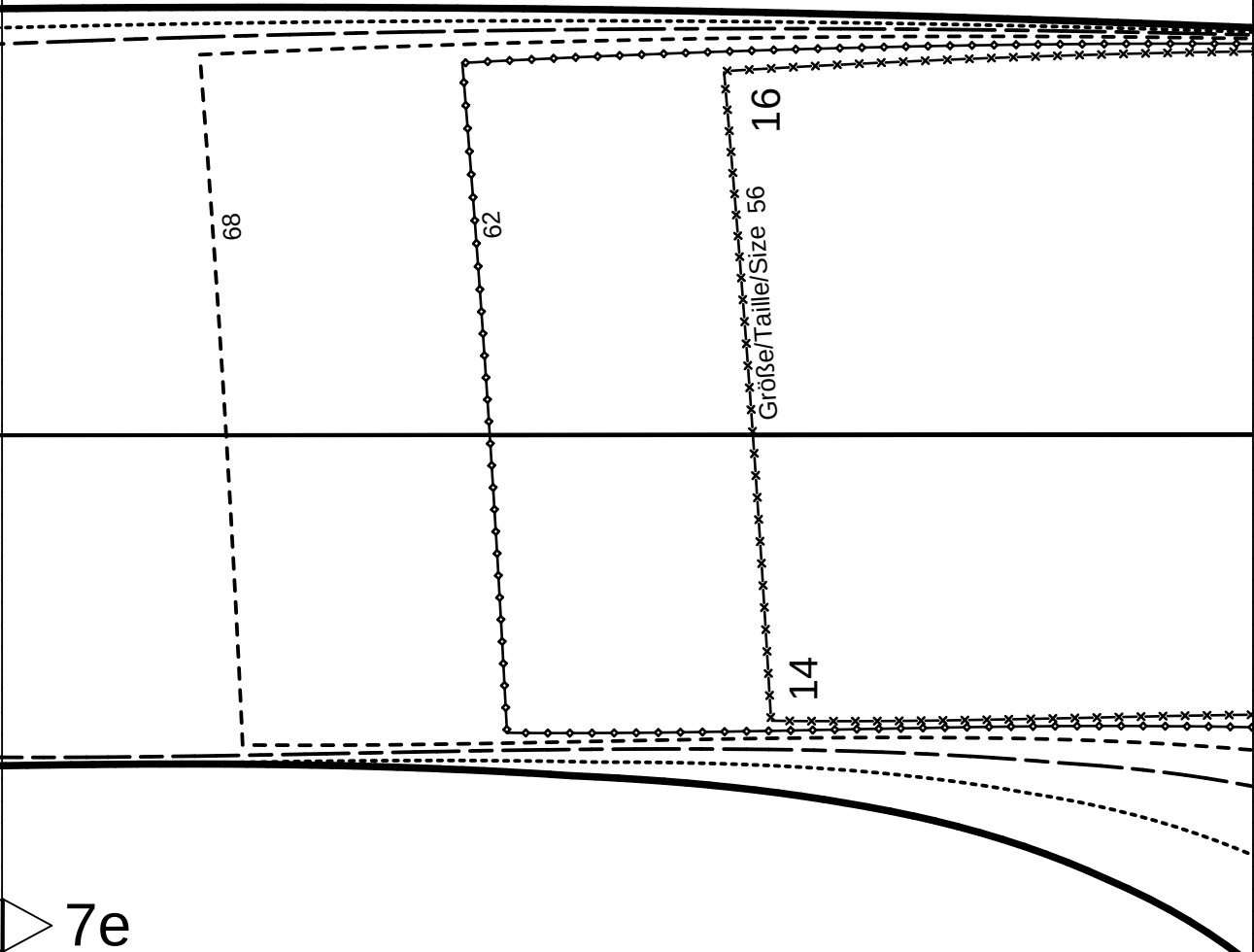


MITTE STOFFBRUCH
 center fold / milieu pliure du tissu
 middenstofvouw / centro ripiegatura della
 stoffa / medio de la tela / mitten tygvikning
 midte stoffold / keskikohta.kankaan taite
 СЕРЕДИНА ПЛИБТКАНИ

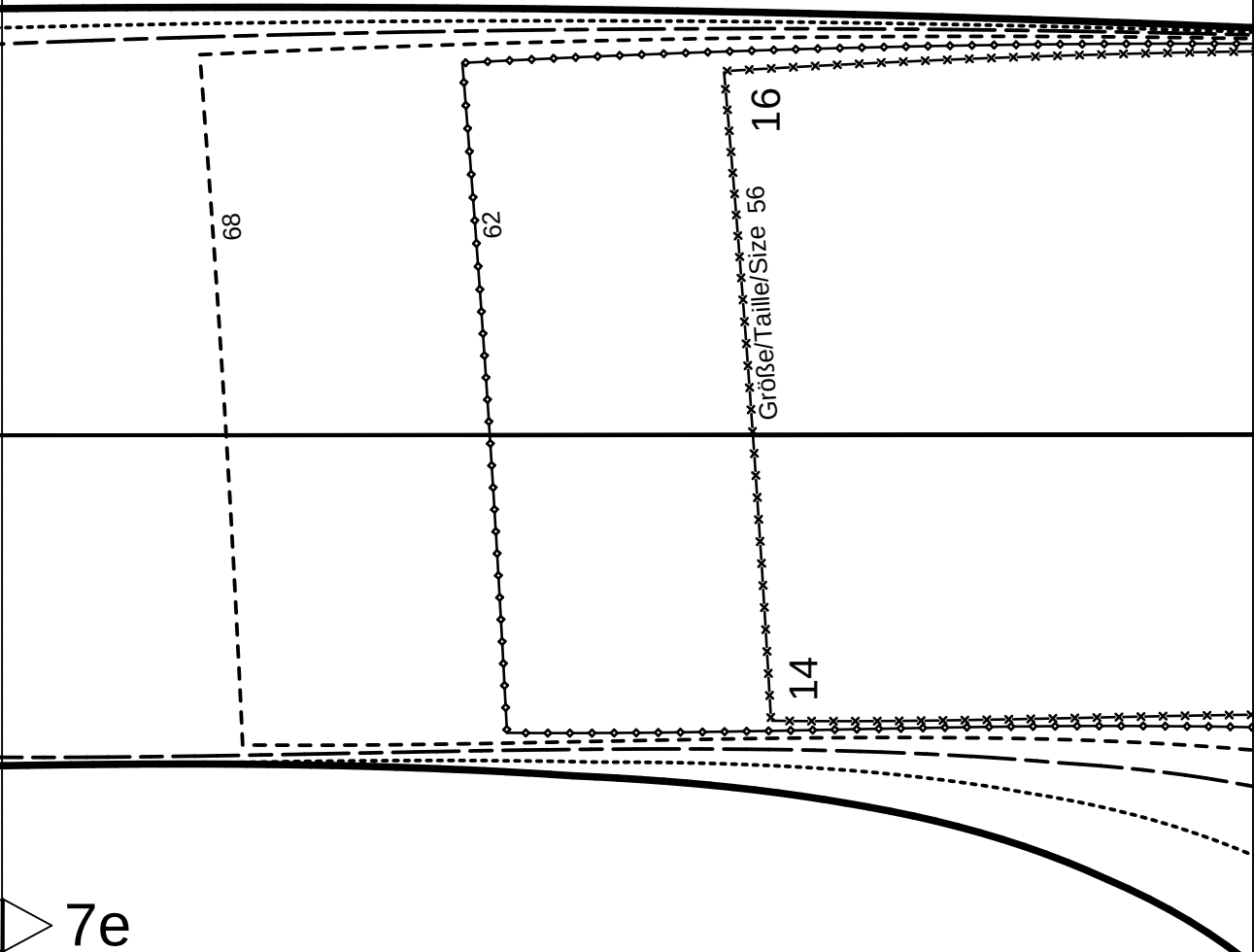


6f

7e

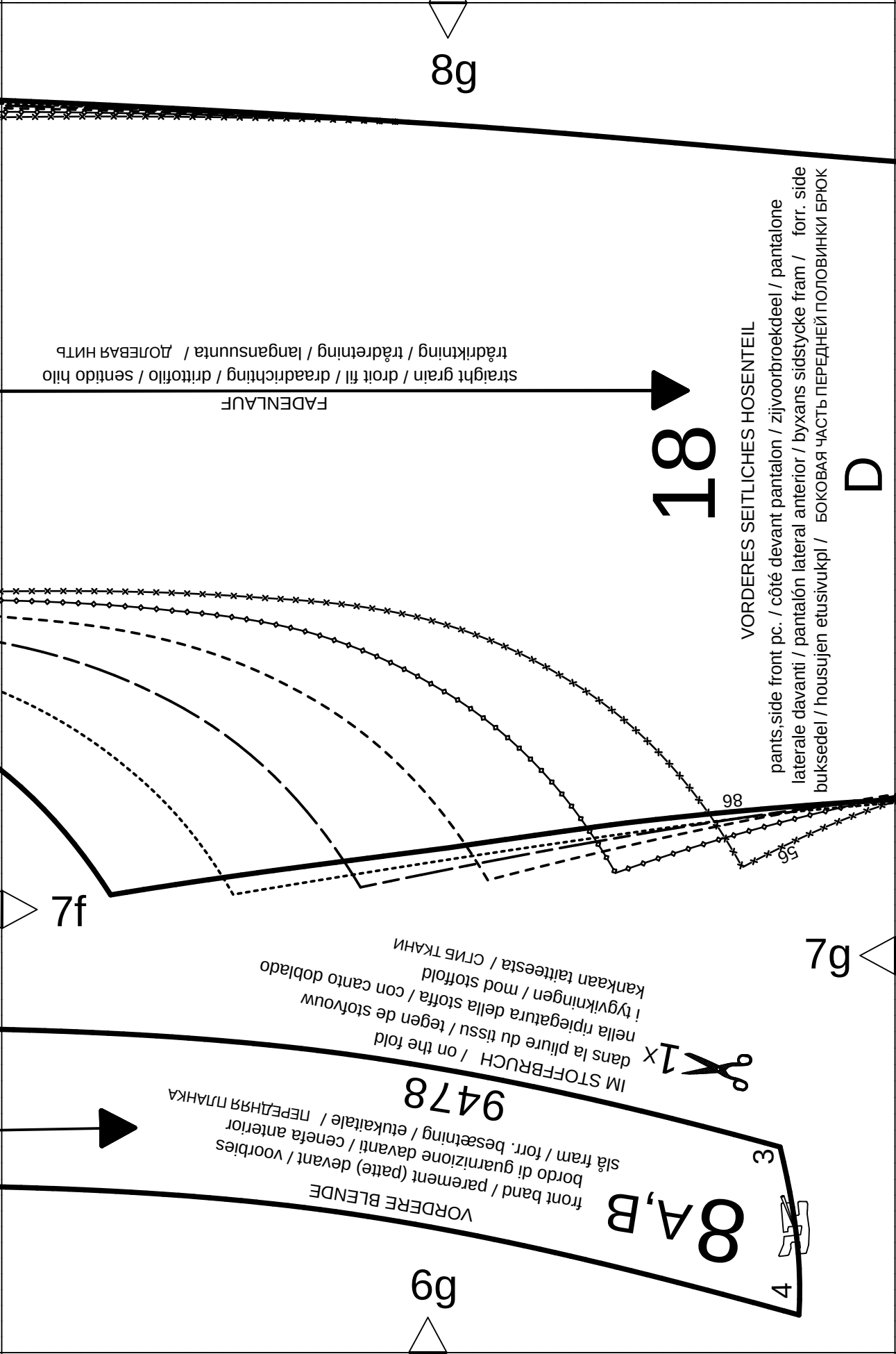


8f



7f





6h

7g

15

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF / fabric
tissu / stof
stoffa / tela
tyg / stof
kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering
fodera / forro
foder / fór
vuori / ПОДКЛАДКА



2x

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

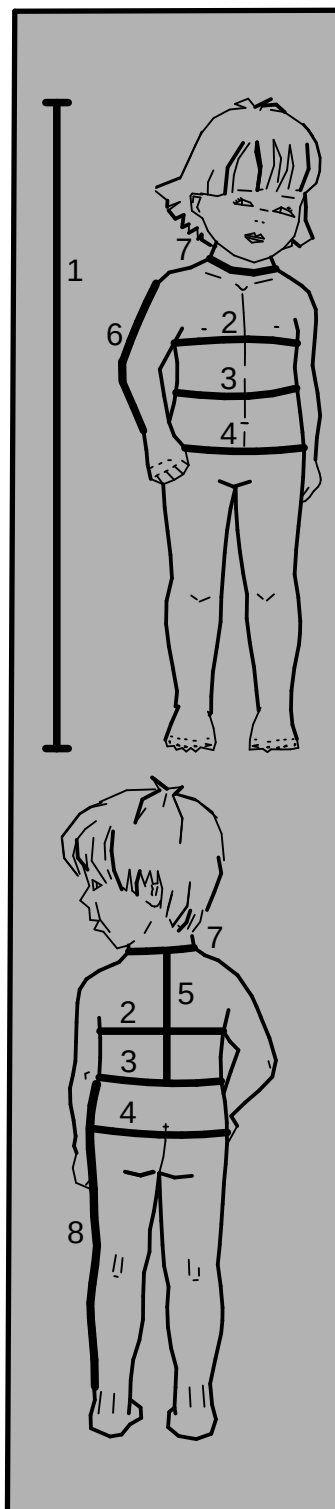
9478

AUF SCHLAGUMBRUCH

cuff fold / revers pliure / omslag vouw
risvolto ripiegatura / vuelta doblez / uppslag vikning
opslag ombuk / káänne taite / СГИБ ОТВОРОТА

17

8h



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

Tailles		56	62	68	74
1	cm	56	62	68	74
2	cm	45	47	49	51
3	cm	42	44	46	48
4	cm	46	48	50	52
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm	16	18,5	21	23,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6
8	cm	27,5	31	34,5	38

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

Tailles		56	62	68	74
1	cm	56	62	68	74
2	cm	45	47	49	51
3	cm	42	44	46	48
4	cm	46	48	50	52
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9
6	cm	16	18,5	21	23,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6
8	cm	27,5	31	34,5	38

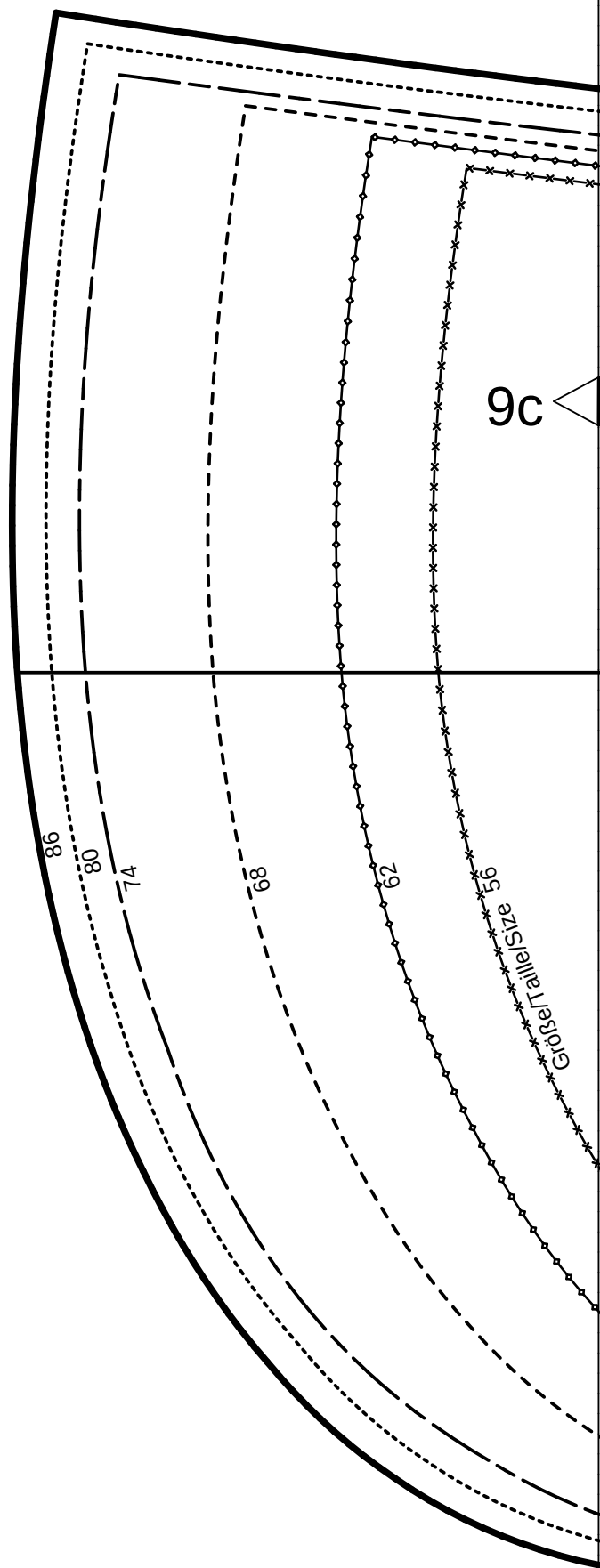
158	164	170	176
158	164	170	176
80	84	88	92
67	69	71	73
86	90	94	98
37,9	39,7	41,5	43,3
57	59	61	63
34,1	35,1	36,1	37,1
97,5	101,5	105,5	109,5

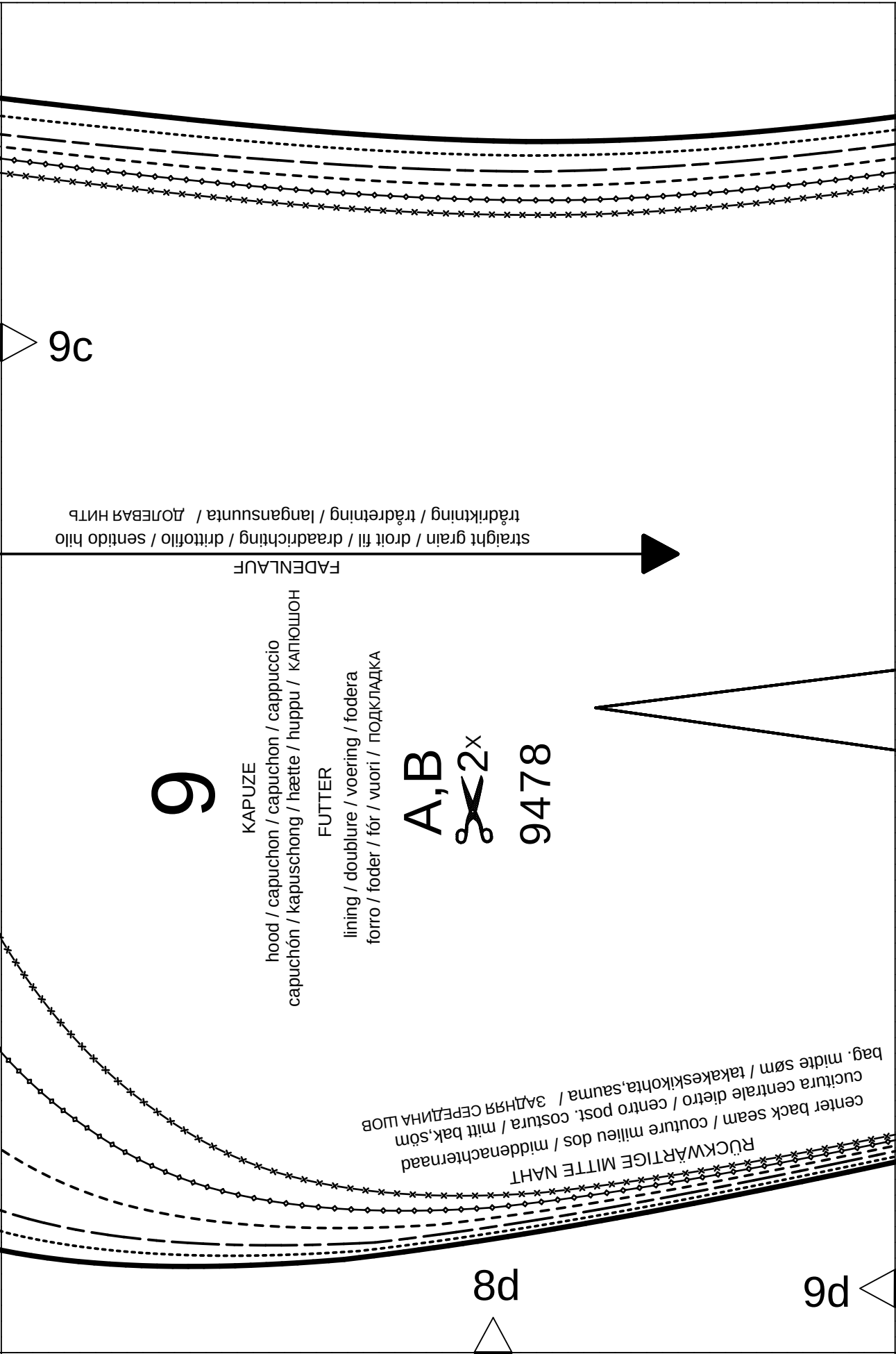
suomi	РУССКИЙ
1. Koko pituus	1. РОСТ
2. Vartalon ympärys	2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Vyötärön ympärys	3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. Lantion ympärys	4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. Selän pituus	5. ДЛИНА СПИНЫ
6. Hihan pituus	6. ДЛИНА РУКАВА
7. Kaulan ympärys	7. ОБХВАТ ШЕИ
8. Housujen sivupituus	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

158	164	170	176
158	164	170	176
81	84	87	90
71,8	74,2	76,6	79
85	88	91	94
39,5	41,5	43,5	45,5
57,3	59,5	61,7	63,9
34,5	35,5	36,5	37,5
94,8	98,6	102,4	106,2

9b

8c





9c

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

FADENLAUF

9

KAPUZE

hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / капюшон

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка

A,B

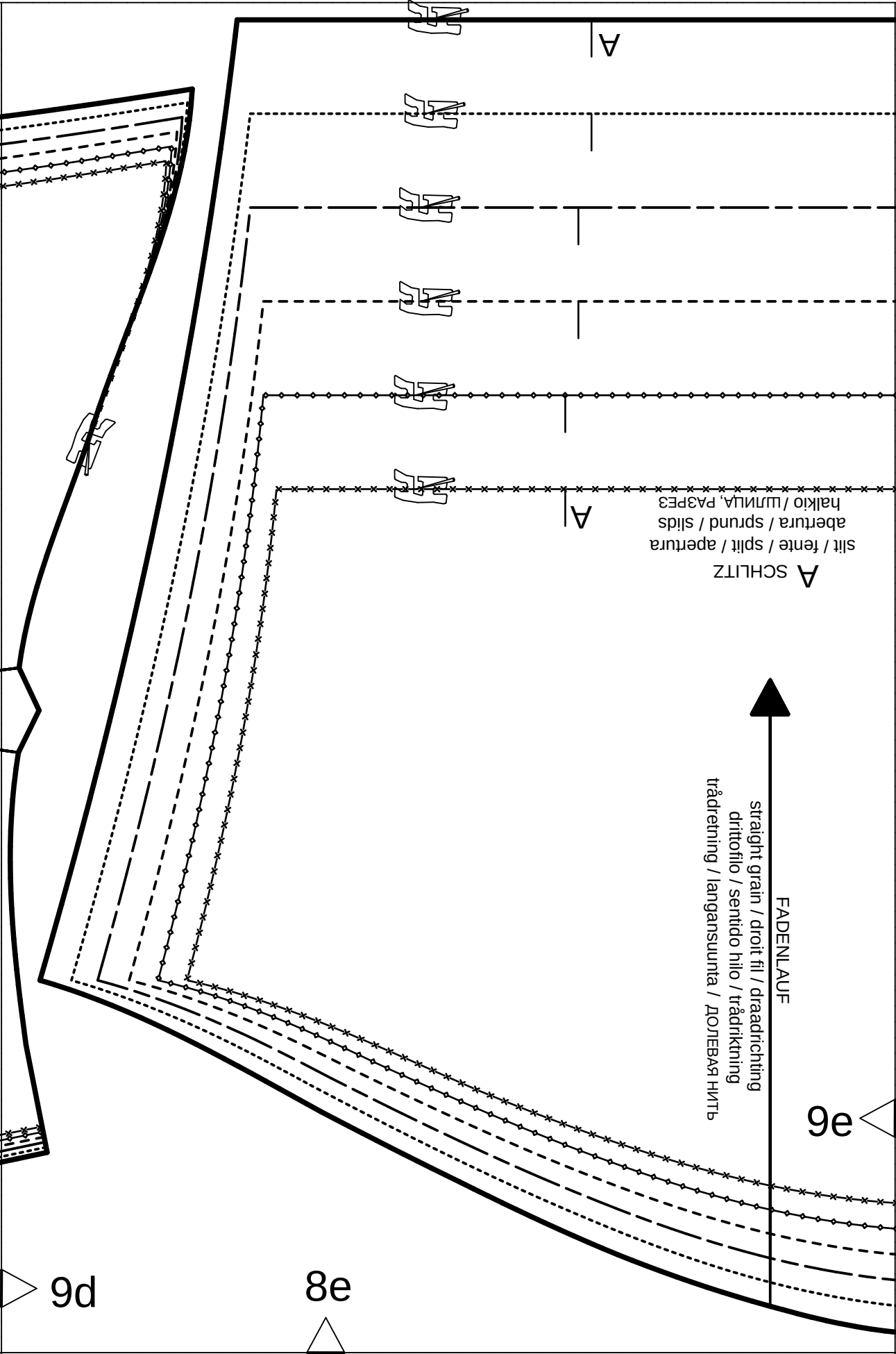


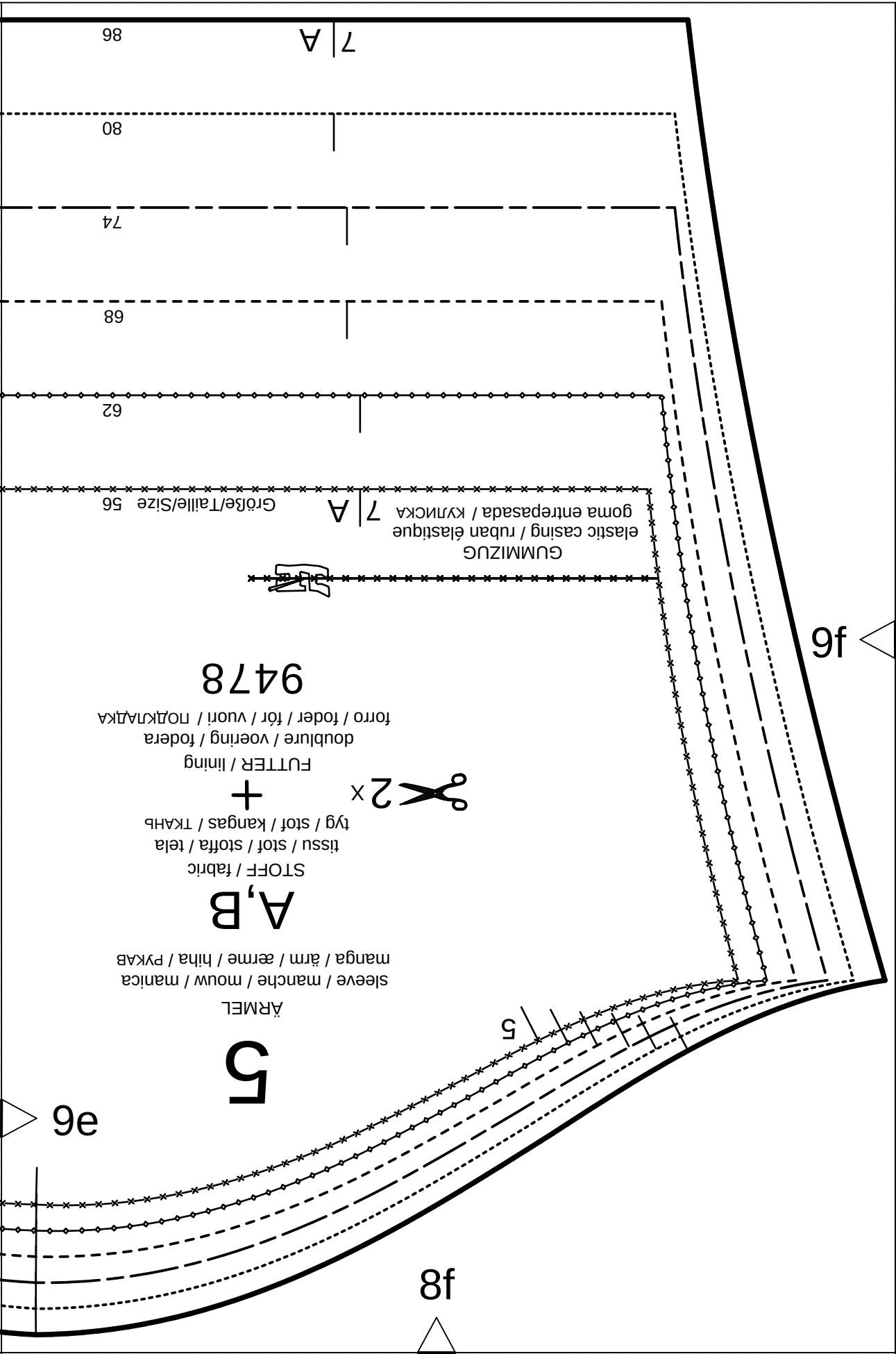
9478

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohita,säuma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

8d

9d





ω

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement
 aanzetlijn bies / linea d'attaccatura, guarnizione
 cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning
 besætning tilsætning / kaitaleen künnitsviiva
 ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

OHR

ear / oreille / oor / orecchio
 oreja / öra / øre / korva / ухо

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9f



9478

A, B
 ✂ 2x

KAPUZE

hood / capuchon / capuchon / capuccio
 capuchón / kapuschong / hætte / huppu / капюшон

7

9g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
 cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
 bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

8g

12 A 2X FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / پوشکравіка

9478

Größe/Taille/Size

56 – 86

